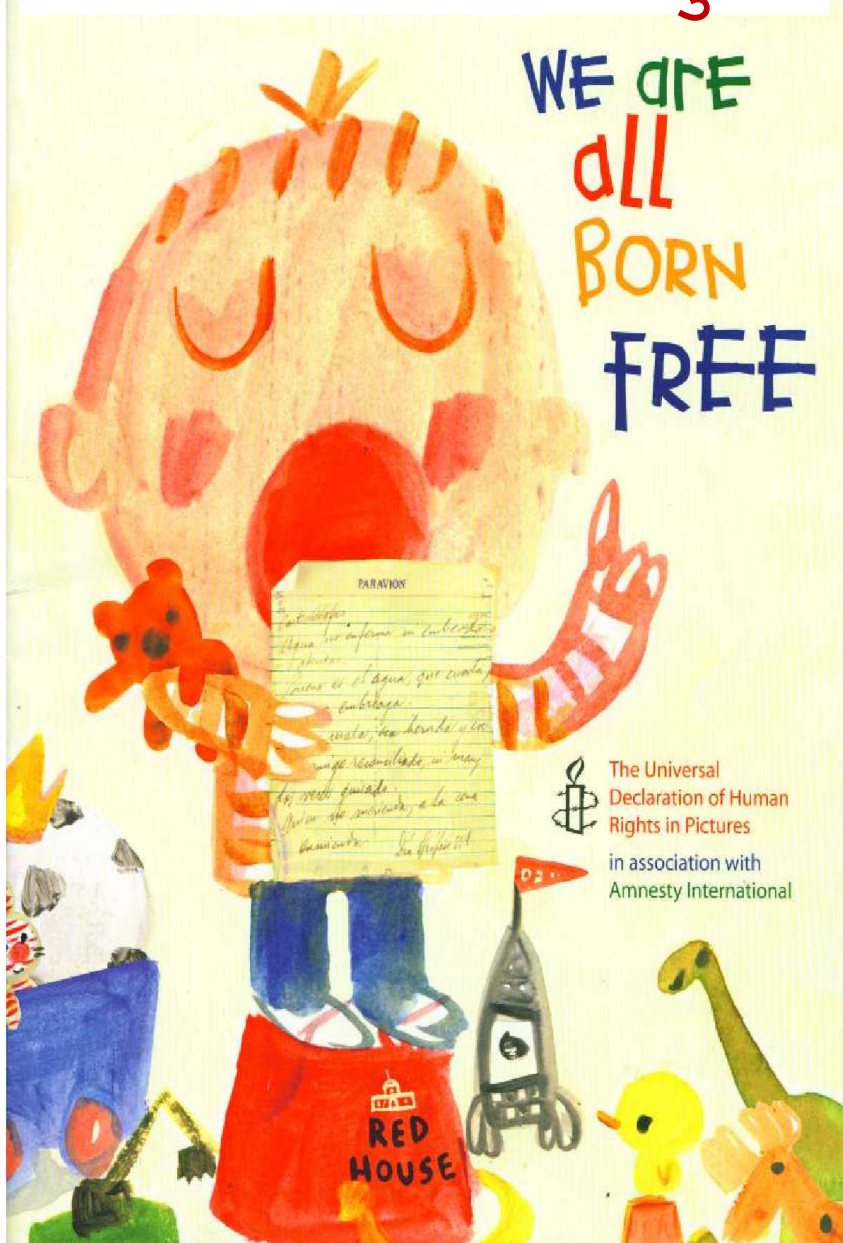


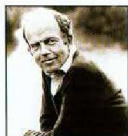
हम सब स्वतंत्र पैदा हुए



मानव अधिकारों की सार्वभौमिक घोषणा

एमनेस्टी इंटरनेशनल के साथ मिलकर

## Meet the Artists



Article 1 & 2 – **John Burningham** has enjoyed international acclaim since his first books, *Berke: The Adventures of a Goose With No Feathers* won the Kate Greenaway Medal. He lives with his family in London.



Article 3 – **Niki Daly** is a renowned illustrator and writer who lives in Cape Town, South Africa. He has won many awards for his work that celebrates life and the on-going changes in his country.



Article 4 – **Korky Paul** was born in Zimbabwe and studied Fine Arts. Known only to himself as the 'World's Greatest Portrait Artist', Korky visits schools promoting his passion for drawing. He lives in Oxford.



Article 5 – **Jane Ray** is the illustrator of many distinguished and internationally acclaimed picture books. She enjoys music, reading and gardening, and lives in North London with her husband, three children and two cats.



Article 6 – **Marie-Louise Fitzpatrick** is an award-winning Irish author/illustrator living in Dublin. Her books include *Six Mummies, Silly Daddy, Liza and Shout and I'm a Tiger Too*.



Article 7 – **Jan Spivak** Gikrist is an award-winning artist who has been inducted into the National Literary Hall of Fame for Writers of African Descent. She lives in the USA.



Article 8 – **Ole Kinnosaka** is a German author who grew up in Sweden. He began to draw while studying German Philology. He lives in Hamburg, Germany.



Article 9 – **Blat Goshler** grew up on a farm in the Limpopo province of South Africa. He now lives in Stellenbosch, and his work is published throughout the world.



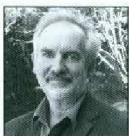
Article 10 – **Fernando Vilela** is an award-winning Brazilian artist, designer, author and illustrator. He lives in São Paulo. His books include *The Great Sadler, Stories from the Amazon*.



Article 11 – **Polly Dunbar** has written and illustrated many stories for children. Her book *Penguen* won the Silver Medal in the Nestlé Children's Book Prize. When she is not drawing, she likes to make puppets.



Article 12 – **Bob Graham**, Australia's leading picture-book artist, has written and illustrated many children's stories including *Rose-Maria, Mr Wintergarten, Buffs, 'Let's Get a Pig'* and its sequel, *'The Trouble with Pigs'*. He has won the Nestlé Children's Book Prize for *Alas*, the Kate Greenaway Medal for *Jellybe, Birds, Fairy Child*, and the Australian Children's Book of the Year Award four times.



Article 13 – **Alan Lee** has had a lifelong fascination with myths and fantasy. In addition to his award-winning books, he worked for 6 years on designs for the *Lord of the Rings* film trilogy.



Article 14 – **Hong Sung Dam** is an artist from South Korea. He was put in prison and tortured for his paintings and was an Amnesty International 'prisoner of conscience'. He was freed after about 4 years.



Article 15 – **Franz Lessak** lives in Western Australia. In her books she aims to inspire children to learn about their own unique heritage using words and pictures.

## आर्टिस्ट्स से मिलें



(आर्टिकल 1-2)  
**जॉन बुर्निंगहम**  
लन्दन में  
रहते हैं.



(आर्टिकल 3)  
**निकी डली,**  
केपटाउन  
साउथ अफ्रीका  
में रहते हैं.



(आर्टिकल 4)  
**कोफी पॉल,**  
ज़िम्बाब्वे में पैदा  
हूए. अब वो  
ऑक्सफोर्ड, इंग्लैंड  
में रहते हैं.



(आर्टिकल 5)  
**जेन रे,**  
लन्दन, इंग्लैंड  
में रहती हैं.



(आर्टिकल 6)  
**मैरी लुइस  
फिट्ज़पेट्रिक,**  
डबलिन में  
रहती हैं.



(आर्टिकल 7)  
**जेन स्पिवेय,**  
अमरीका में  
रहती हैं.



(आर्टिकल 8)  
**ओल कॉनेक**  
हैम्बर्ग, जर्मनी  
में रहते हैं.



(आर्टिकल 9)  
**पीट गोब्ले,**  
लिंपोपो, साउथ  
अफ्रीका में  
रहते हैं.



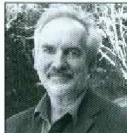
आर्टिकल 10)  
**फेरनान्डो विलेला**  
सौ पाउलो, ब्राज़ील  
में रहती हैं..



(आर्टिकल 11)  
**पोल्तो इनबार**  
बच्चों की  
प्रसिद्ध  
चित्रकार हैं.



(आर्टिकल 12)  
**बॉब ग्रेहम**  
ऑस्ट्रेलिया में  
रहते हैं.



(आर्टिकल 13)  
**एलन ली**  
मशहूर  
चित्रकार हैं.



(आर्टिकल 14)  
**होन्ग सुंग दम**  
साउथ कोरिया  
के चित्रकार हैं.



(आर्टिकल 15)  
**फ्रेन लेस्सक**  
ऑस्ट्रेलिया की  
चित्रकार हैं.

WE are all  
BORN  
FREE



हम  
सब  
स्वतंत्र  
पैदा  
हुए

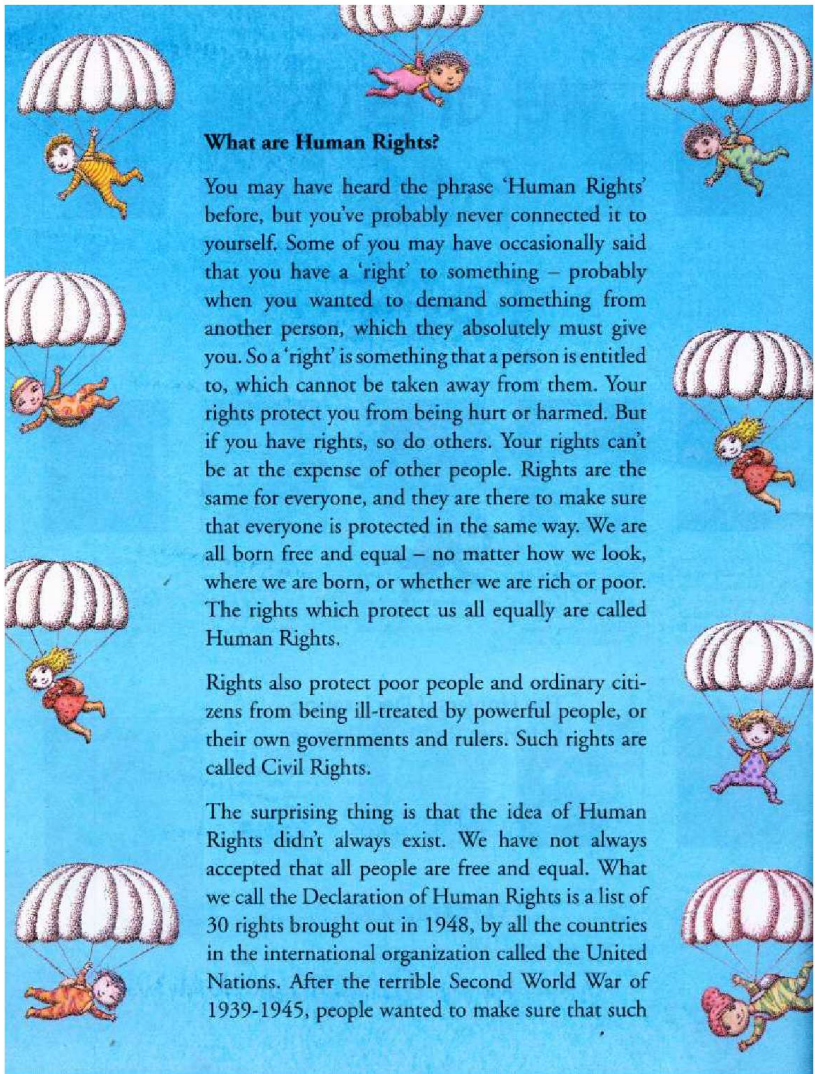
The Universal Declaration  
of Human Rights in Pictures

मानवीय अधिकारों की सार्वभौमिक घोषणा - चित्रों में

 **tara**BOOKS

In Association with  Amnesty  
International



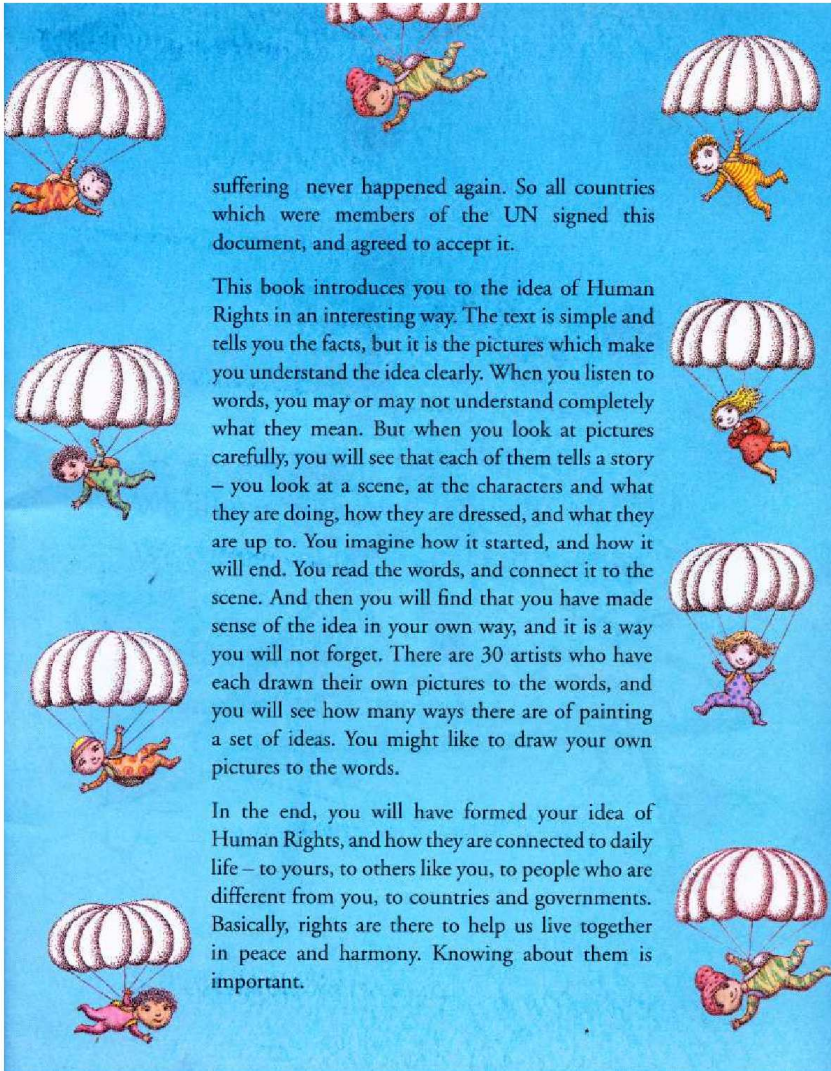
A blue background with ten children parachuting. The children are wearing various colored jumpsuits (orange, pink, green, red, purple, yellow) and are in different poses, some falling head-down, others more horizontally. The parachutes are white with black outlines.

### What are Human Rights?

You may have heard the phrase 'Human Rights' before, but you've probably never connected it to yourself. Some of you may have occasionally said that you have a 'right' to something – probably when you wanted to demand something from another person, which they absolutely must give you. So a 'right' is something that a person is entitled to, which cannot be taken away from them. Your rights protect you from being hurt or harmed. But if you have rights, so do others. Your rights can't be at the expense of other people. Rights are the same for everyone, and they are there to make sure that everyone is protected in the same way. We are all born free and equal – no matter how we look, where we are born, or whether we are rich or poor. The rights which protect us all equally are called Human Rights.

Rights also protect poor people and ordinary citizens from being ill-treated by powerful people, or their own governments and rulers. Such rights are called Civil Rights.

The surprising thing is that the idea of Human Rights didn't always exist. We have not always accepted that all people are free and equal. What we call the Declaration of Human Rights is a list of 30 rights brought out in 1948, by all the countries in the international organization called the United Nations. After the terrible Second World War of 1939-1945, people wanted to make sure that such



suffering never happened again. So all countries which were members of the UN signed this document, and agreed to accept it.

This book introduces you to the idea of Human Rights in an interesting way. The text is simple and tells you the facts, but it is the pictures which make you understand the idea clearly. When you listen to words, you may or may not understand completely what they mean. But when you look at pictures carefully, you will see that each of them tells a story – you look at a scene, at the characters and what they are doing, how they are dressed, and what they are up to. You imagine how it started, and how it will end. You read the words, and connect it to the scene. And then you will find that you have made sense of the idea in your own way, and it is a way you will not forget. There are 30 artists who have each drawn their own pictures to the words, and you will see how many ways there are of painting a set of ideas. You might like to draw your own pictures to the words.

In the end, you will have formed your idea of Human Rights, and how they are connected to daily life – to yours, to others like you, to people who are different from you, to countries and governments. Basically, rights are there to help us live together in peace and harmony. Knowing about them is important.

The page is decorated with illustrations of children parachuting. On the left side, there are four children in orange, pink, red, and orange jumpsuits. On the right side, there are four children in green, red, purple, and yellow jumpsuits. At the top center, a child in a pink jumpsuit is shown. All children are holding white parachutes and are in various poses as if floating or falling through the air.

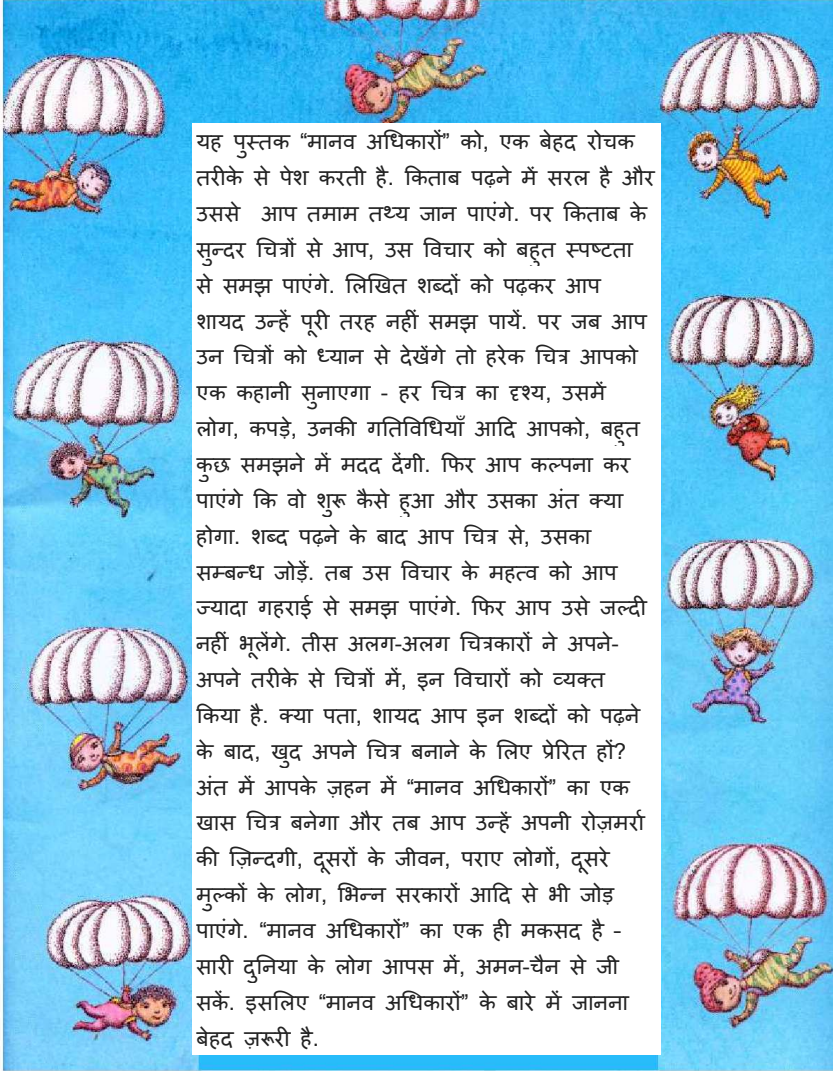
### मानव अधिकार क्या होते हैं?

आपने जरूर “मानव अधिकारों” के बारे में पहले सुना होगा। पर शायद आपने खुद का सम्बन्ध उससे नहीं जोड़ा होगा। जब कोई, किसी व्यक्ति से कुछ चाहता है, तो वो यह कहता है - मुझे इस चीज़ का “अधिकार” है, और आपको यह चीज़ मुझे देनी ही होगी। “अधिकार” का मतलब है उस व्यक्ति का हक, और वो हक उससे छीना नहीं जा सकता है। लोगों के “अधिकार” उन्हें चोट और नुकसान से सुरक्षित रखते हैं। पर अगर आपके अधिकार हैं तो दूसरों के भी हक हैं। आपके “अधिकार” तभी संभव हैं जब दूसरों के हक भी बरकरार रहें। सबके “अधिकार” एक-समान होते हैं, और वो यह बात सुनिश्चित करते हैं कि हरेक इंसान को समान सुरक्षा मिले। सभी लोग स्वतंत्र और समान पैदा होते हैं - चाहे वो देखने में कैसे भी हों, चाहे वो गरीब हों या अमीर। जो हक सबको, सामान रूप से सुरक्षित रखते हैं उन्हें हम “मानव अधिकार” कहते हैं।

यह अधिकार गरीब और आम नागरिकों को शक्तिशाली लोगों के जुल्मों से, शासकों और सरकारों की ज्यादती से बचाते हैं। यह अधिकार - “सिविल राइट्स” या “नागरिक अधिकार” के नाम से भी जाने जाते हैं।

ताज्जुब की बात यह है कि एक ज़माने में समाज में “मानव अधिकारों” की कोई कल्पना तक नहीं थी। सभी लोग समान और स्वतंत्र हैं - समाज ने इस बात को बहुत अरसे तक स्वीकार ही नहीं किया। जिसे हम “मानव अधिकारों का घोषणापत्र” कहते हैं -30 अधिकारों की वो सूची, पहली बार 1948 में ही छपी। उसे संयुक्त राष्ट्र संघ (यूनाइटेड नेशनज) के सभी सदस्य राष्ट्रों ने स्वीकारा। 1939-1945 के भयानक महायुद्ध के बाद, लोग यह सुनिश्चित करना चाहते थे कि लोगों को वो पीड़ा और त्रासदी, दुबारा फिर कभी नहीं सहनी पड़े। तब UN के सभी सदस्य राष्ट्रों ने मिलकर इस घोषणापत्र पर अपनी सहमति जताई और उसे स्वीकार किया।





यह पुस्तक “मानव अधिकारों” को, एक बेहद रोचक तरीके से पेश करती है. किताब पढ़ने में सरल है और उससे आप तमाम तथ्य जान पाएंगे. पर किताब के सुन्दर चित्रों से आप, उस विचार को बहुत स्पष्टता से समझ पाएंगे. लिखित शब्दों को पढ़कर आप शायद उन्हें पूरी तरह नहीं समझ पायें. पर जब आप उन चित्रों को ध्यान से देखेंगे तो हरेक चित्र आपको एक कहानी सुनाएगा - हर चित्र का दृश्य, उसमें लोग, कपड़े, उनकी गतिविधियाँ आदि आपको, बहुत कुछ समझने में मदद देंगी. फिर आप कल्पना कर पाएंगे कि वो शुरू कैसे हुआ और उसका अंत क्या होगा. शब्द पढ़ने के बाद आप चित्र से, उसका सम्बन्ध जोड़ें. तब उस विचार के महत्व को आप ज्यादा गहराई से समझ पाएंगे. फिर आप उसे जल्दी नहीं भूलेंगे. तीस अलग-अलग चित्रकारों ने अपने-अपने तरीके से चित्रों में, इन विचारों को व्यक्त किया है. क्या पता, शायद आप इन शब्दों को पढ़ने के बाद, खुद अपने चित्र बनाने के लिए प्रेरित हों? अंत में आपके ज़हन में “मानव अधिकारों” का एक खास चित्र बनेगा और तब आप उन्हें अपनी रोज़मर्रा की ज़िन्दगी, दूसरों के जीवन, पराए लोगों, दूसरे मुल्कों के लोग, भिन्न सरकारों आदि से भी जोड़ पाएंगे. “मानव अधिकारों” का एक ही मकसद है - सारी दुनिया के लोग आपस में, अमन-चैन से जी सकें. इसलिए “मानव अधिकारों” के बारे में जानना बेहद ज़रूरी है.







We are all born free and equal.  
We all have our own thoughts and ideas.  
We should all be treated in the same way.

These rights belong to everybody,  
Whatever our differences.

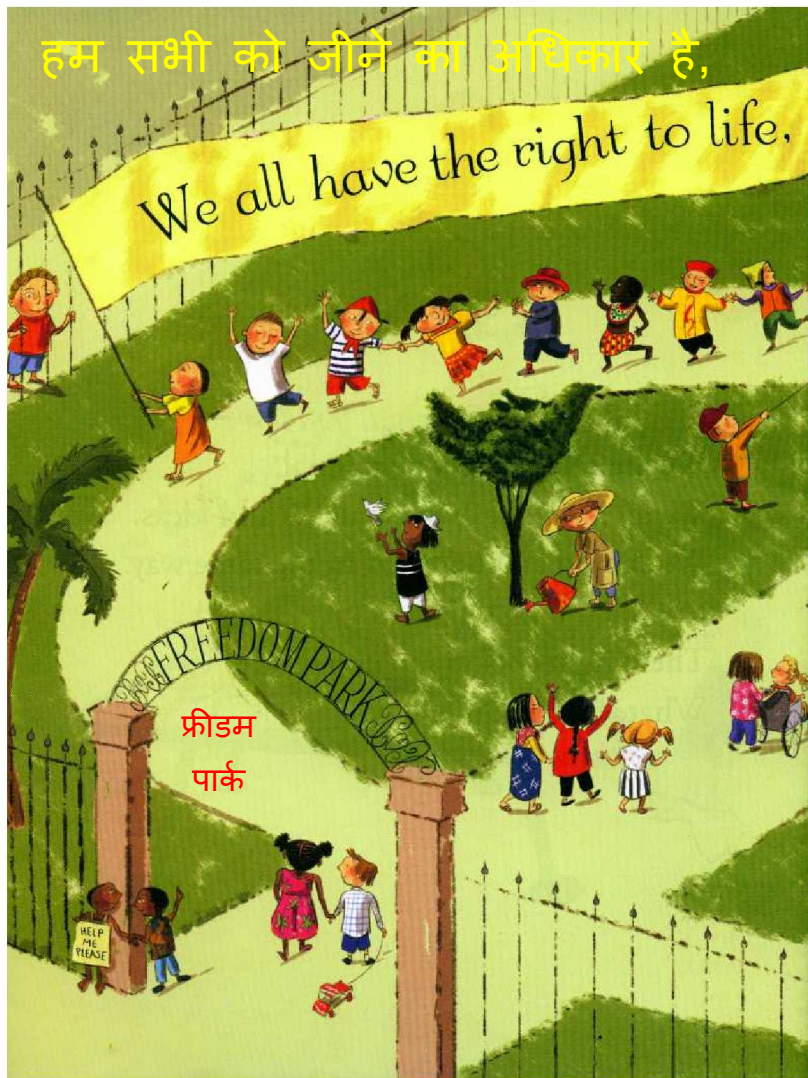
हम सभी बराबर और आजाद पैदा हुए हैं  
हम सभी के अपने-अपने सोच-विचार हैं  
सभी लोग के साथ एक-जैसा व्यवहार होना चाहिए

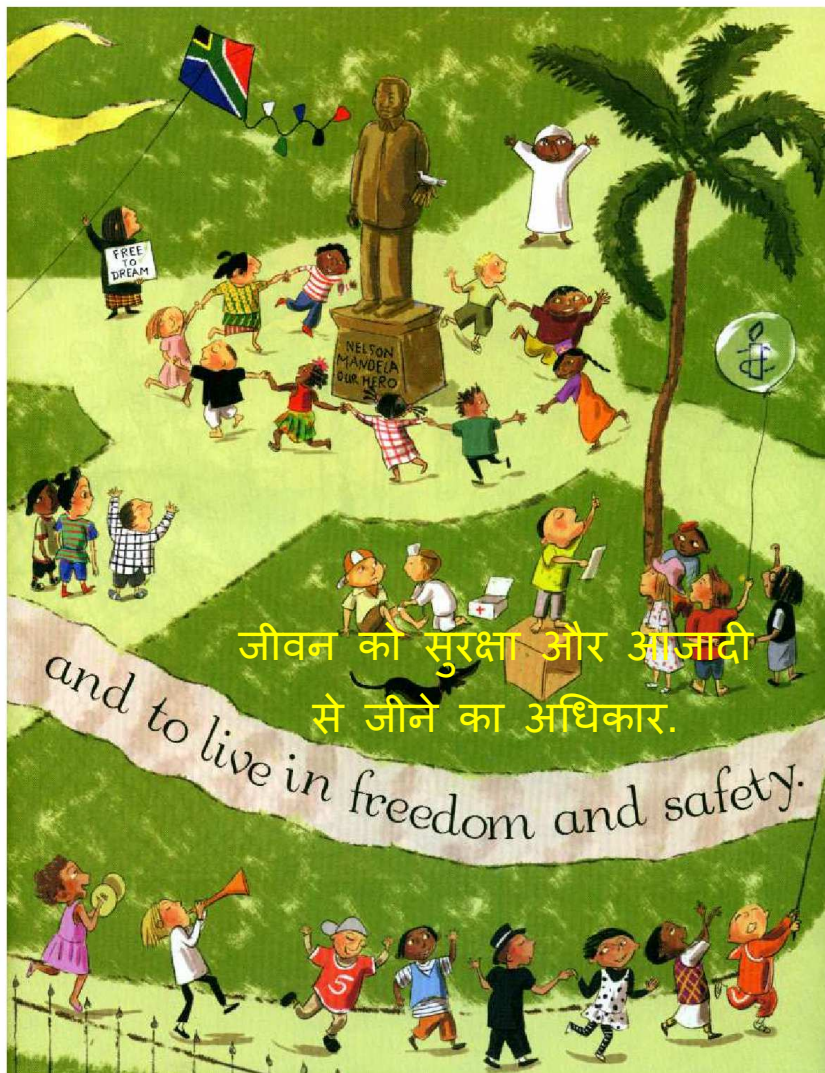


ये अधिकार, सभी के लिए हैं  
लोगों में अंतर और विविधता के बावजूद.

हम सभी को जीने का अधिकार है,

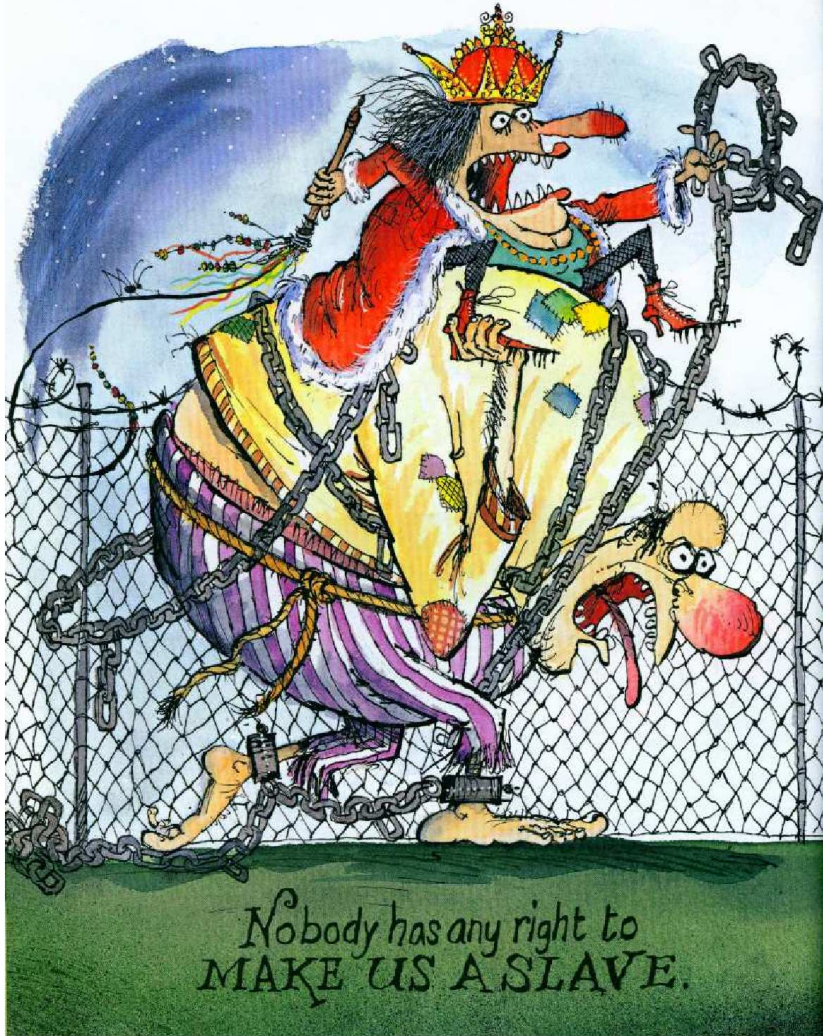
We all have the right to life.



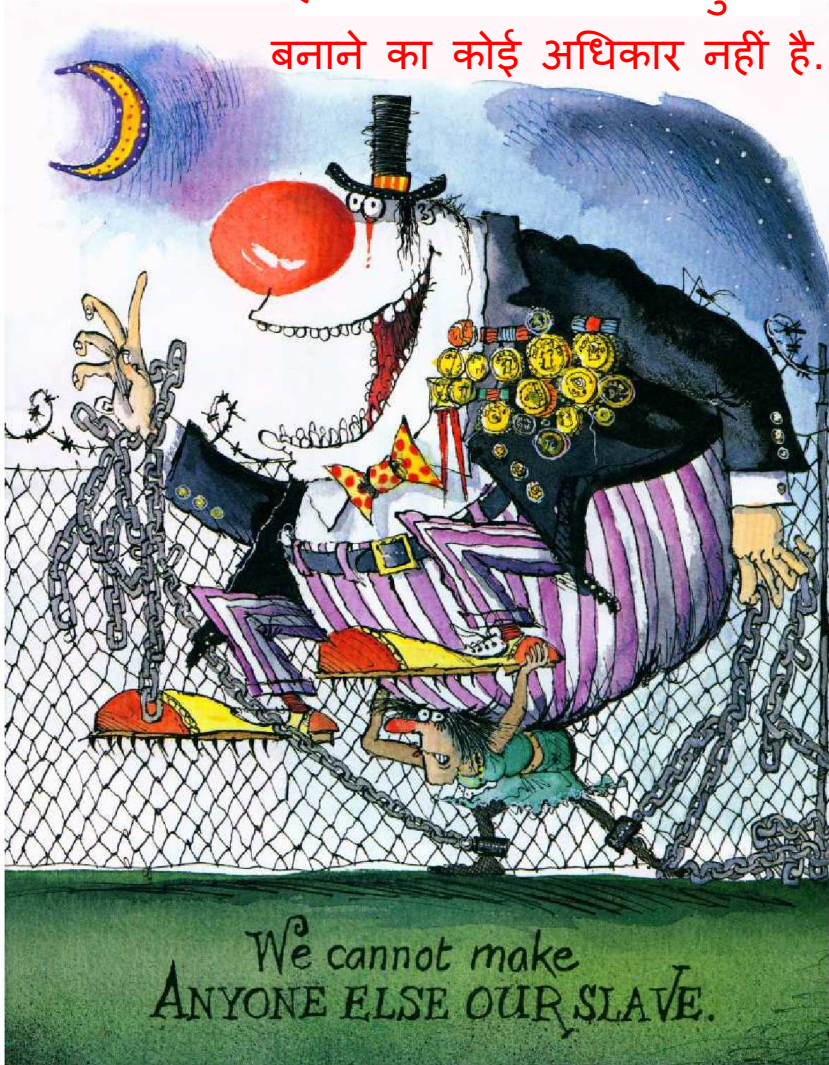




किसी को हमें गुलाम बनाने का कोई अधिकार नहीं है.



हमें भी किसी और को गुलाम  
बनाने का कोई अधिकार नहीं है.



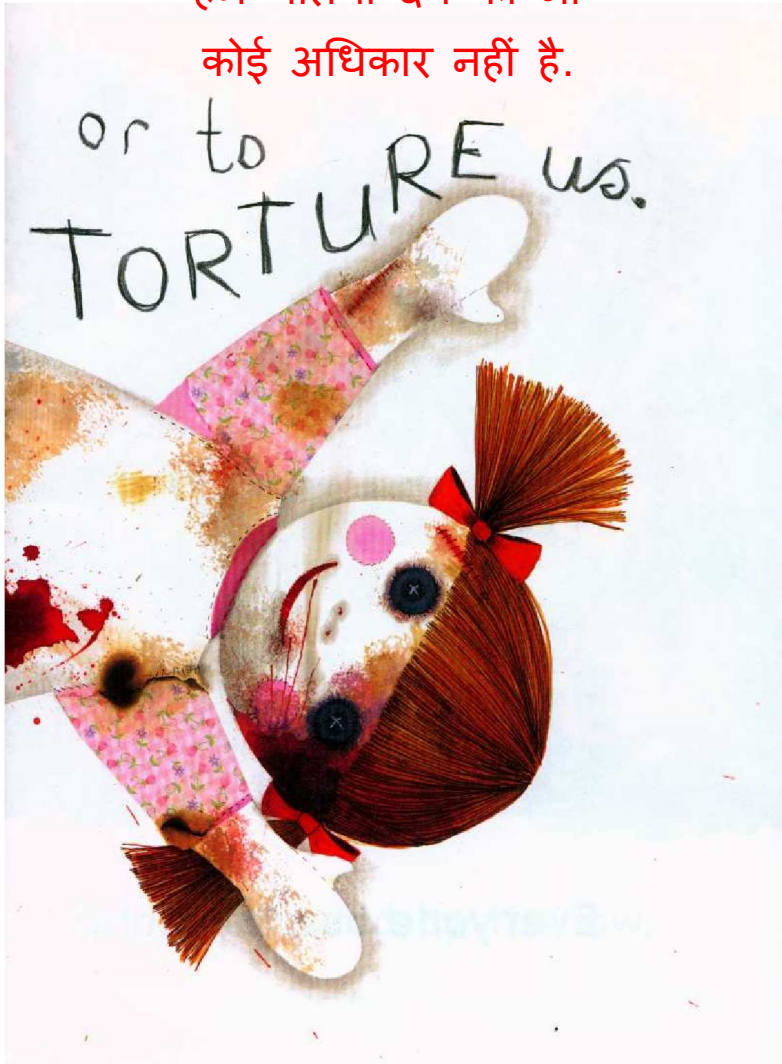


किसी को हमें चोट पहुँचाने  
का कोई अधिकार नहीं है.

Nobody has any  
right to  
HURT  
us



हमें यातना देने का भी  
कोई अधिकार नहीं है.







**Everyone** has the right

हरेक को इस बात का हक है ...



to be protected by the law.

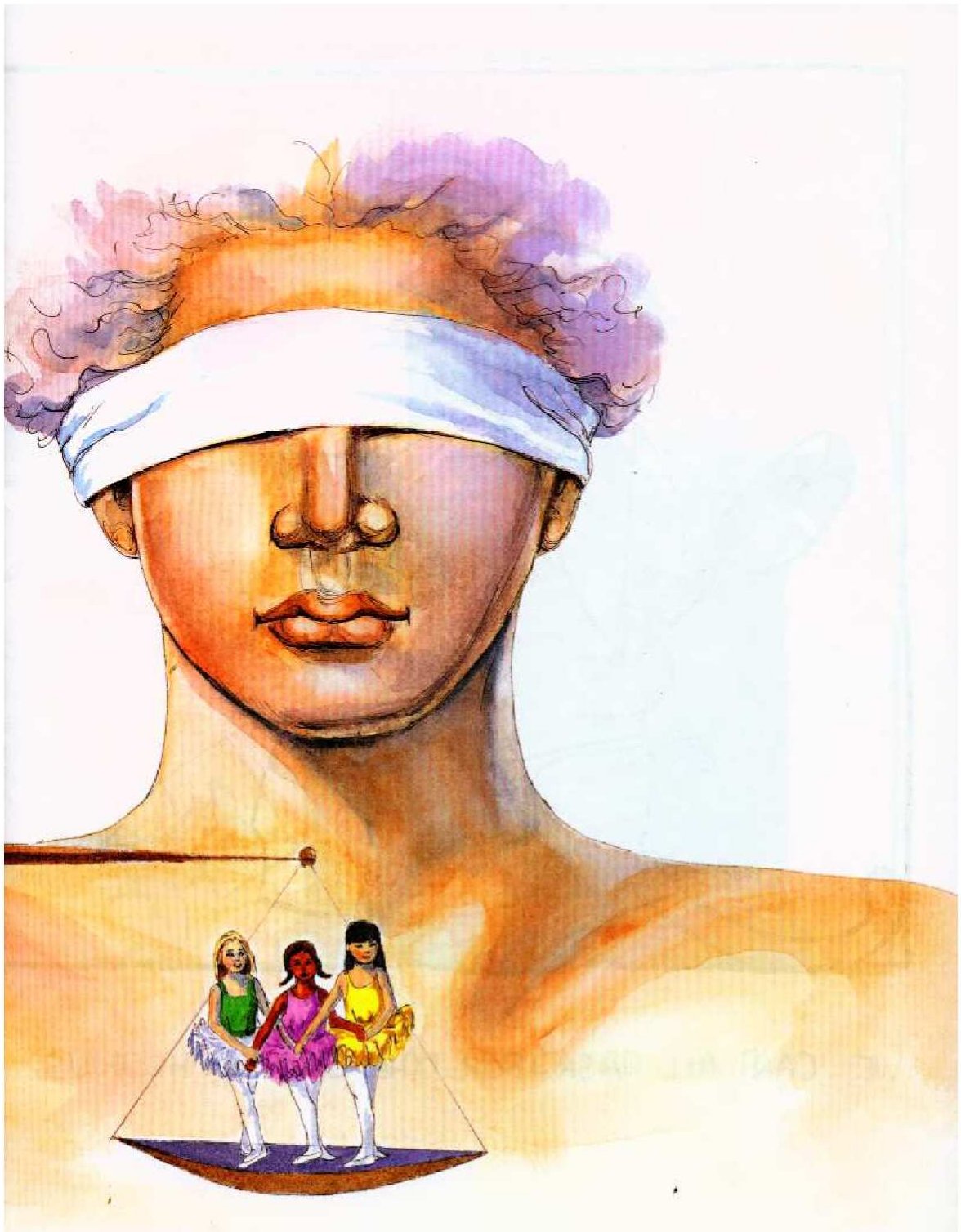
कि कानून उसके अधिकारों की रक्षा करे.

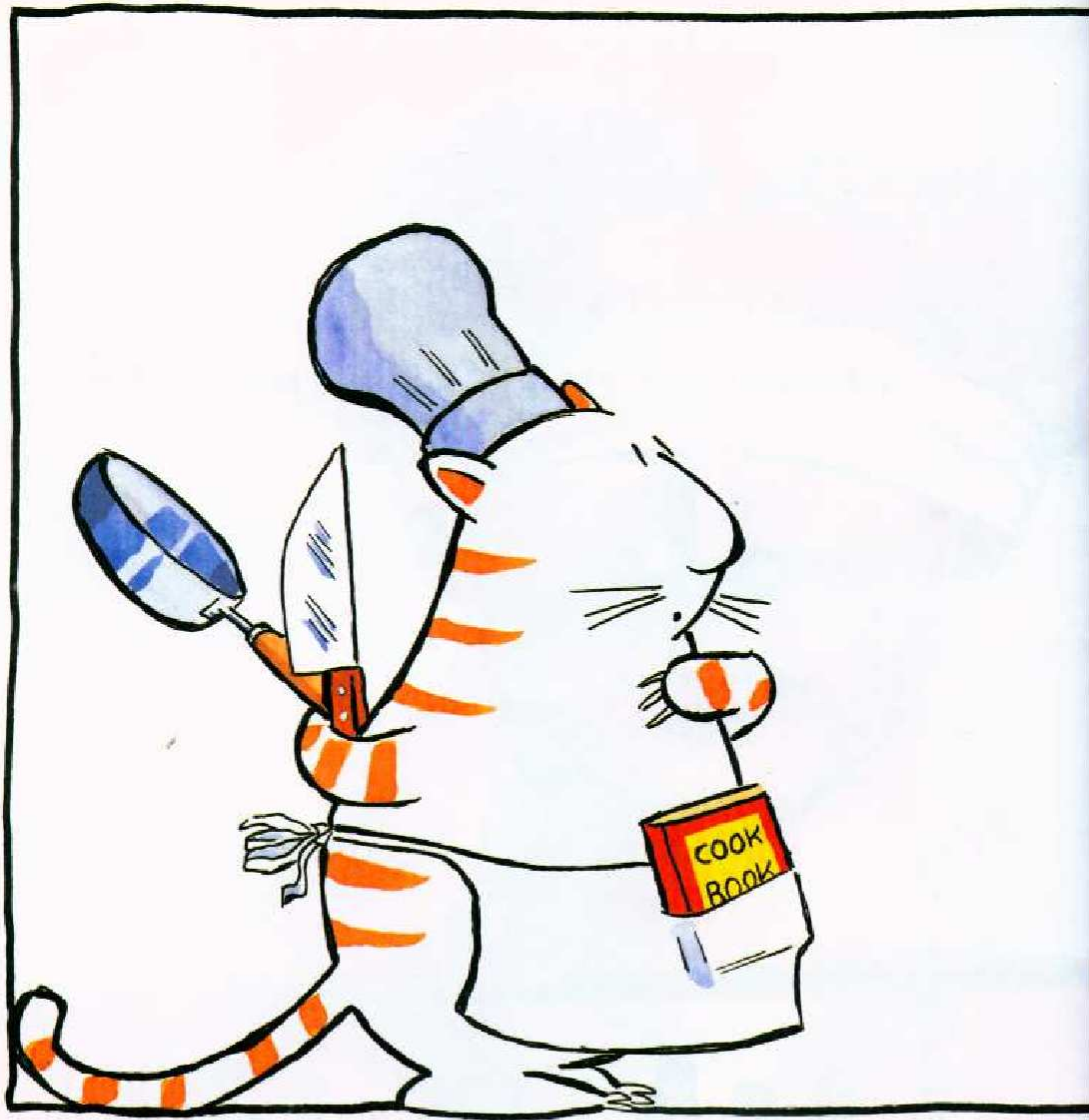
कानून की नज़र में सब एक-बराबर हों,  
और वो सबके साथ एक-जैसा उचित व्यवहार करे.

THE LAW IS THE SAME FOR EVERYONE.  
IT MUST TREAT US ALL FAIRLY.









WE CAN ALL ASK FOR THE LAW TO HELP US

सब लोग मुसीबत में, खुद की सुरक्षा के लिए,  
कानून की मदद ले सकें.



WHEN WE ARE NOT TREATED FAIRLY.

खासकर जब हमारे साथ कोई अन्याय हुआ हो.



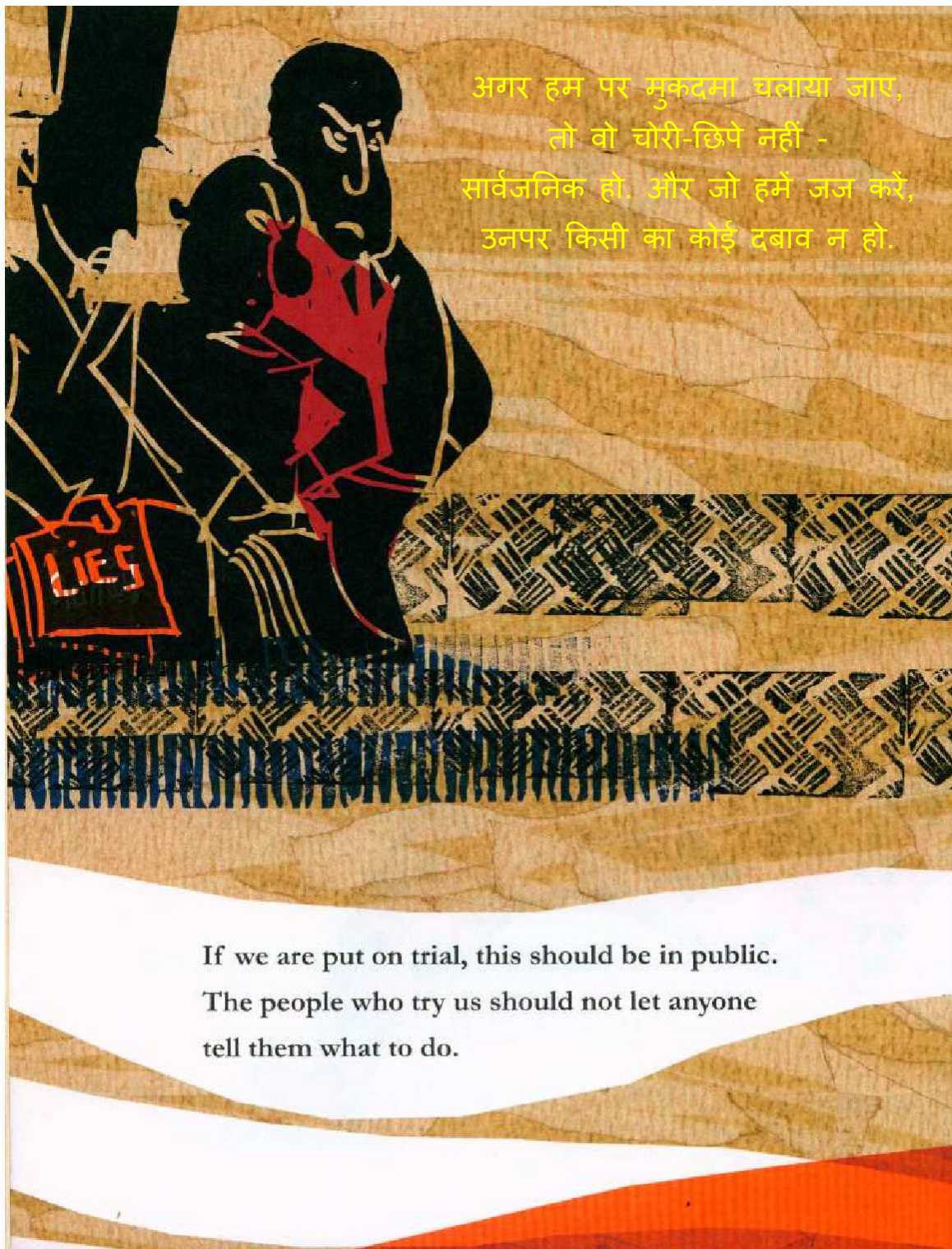


Nobody has the right to put us in prison  
without a good reason, to keep us there  
or to send us away from our country.

किसी को भी, बिना उचित कारण, हमें जेल में डालने,  
या हमें देश से निकालने का अधिकार नहीं है.



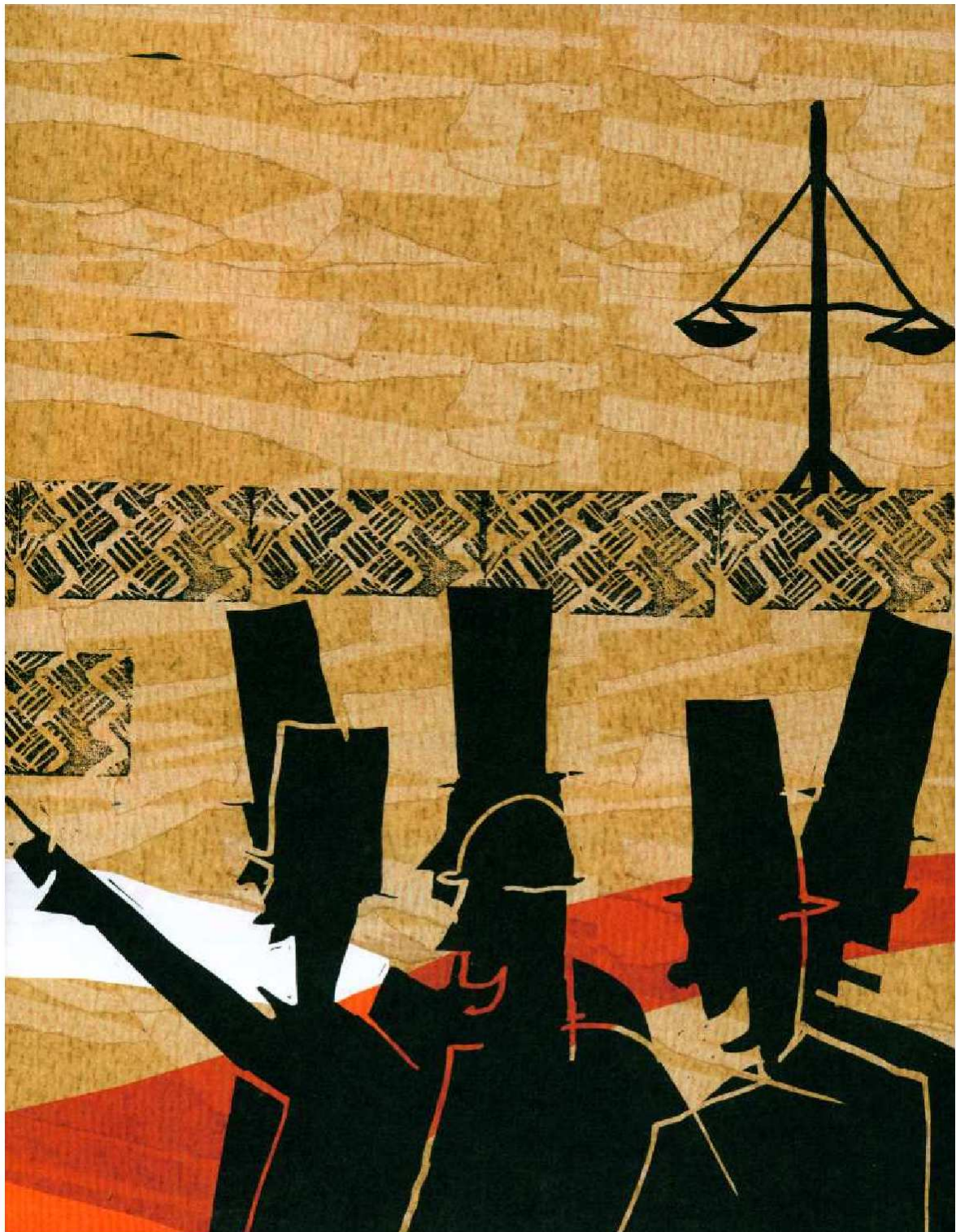




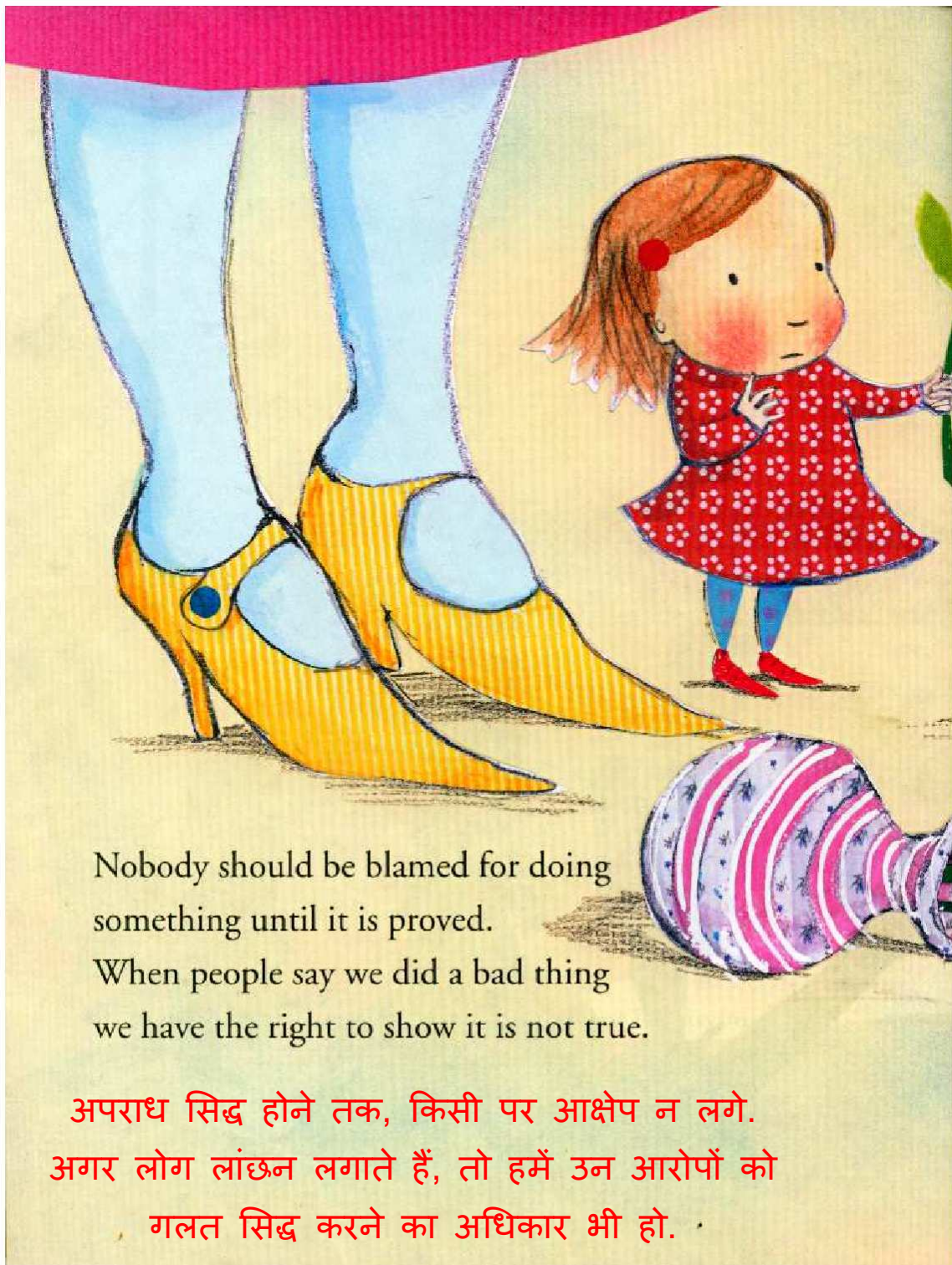
अगर हम पर मुकदमा चलाया जाए,  
तो वो चोरी-छिपे नहीं -  
सार्वजनिक हो. और जो हमें जज करें,  
उनपर किसी का कोई दबाव न हो.

If we are put on trial, this should be in public.  
The people who try us should not let anyone  
tell them what to do.







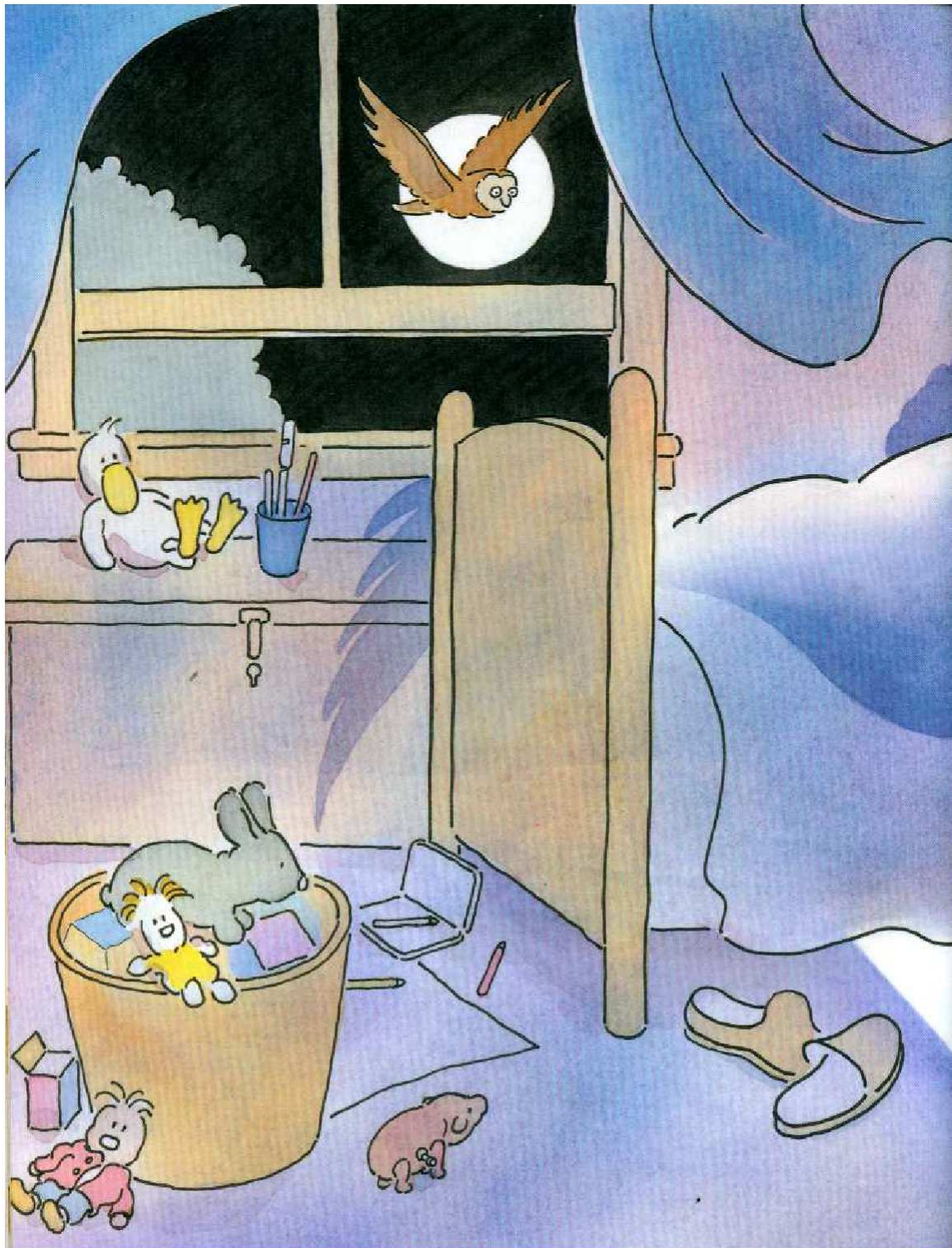


Nobody should be blamed for doing  
something until it is proved.  
When people say we did a bad thing  
we have the right to show it is not true.

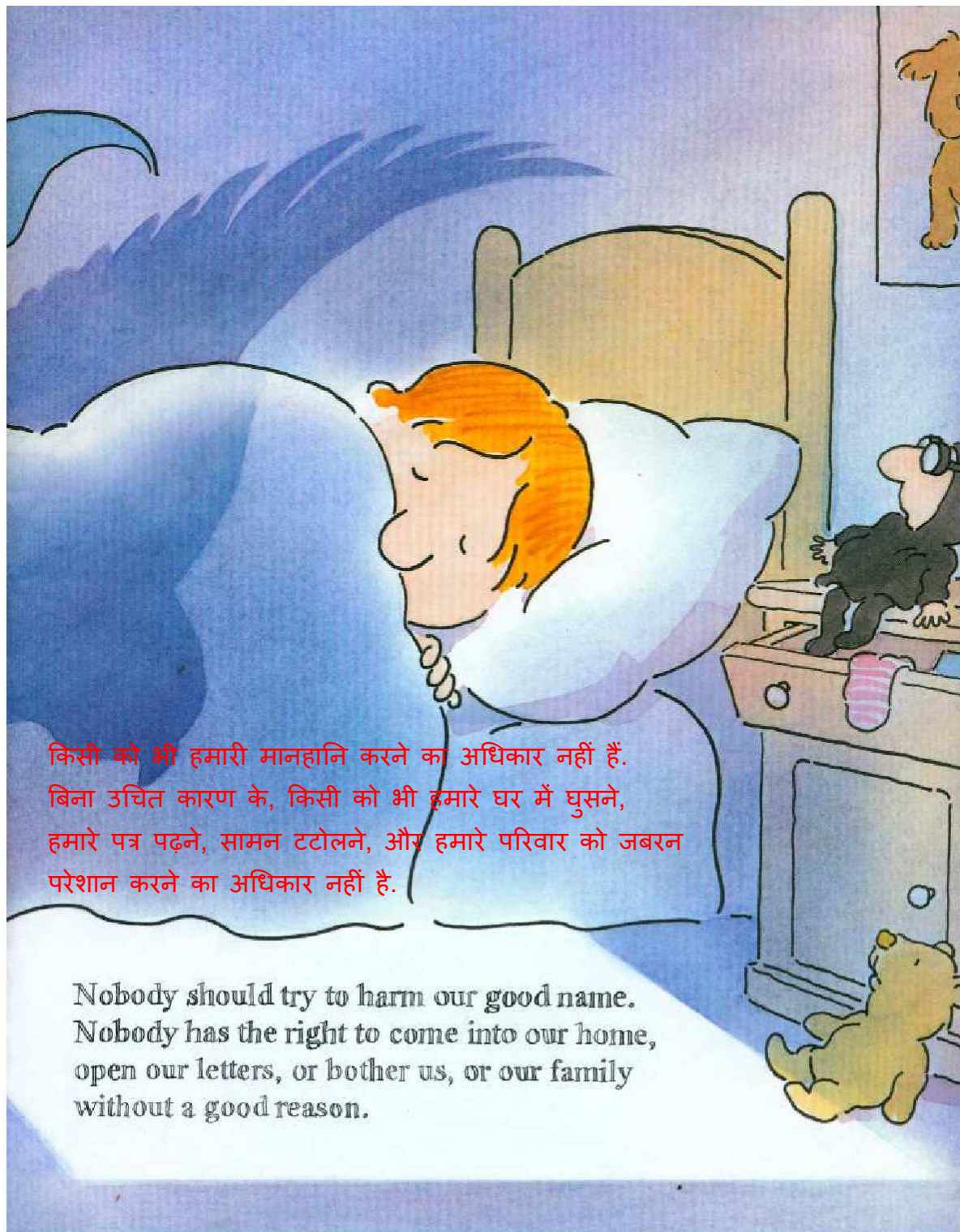
अपराध सिद्ध होने तक, किसी पर आक्षेप न लगे.  
अगर लोग लांछन लगाते हैं, तो हमें उन आरोपों को  
गलत सिद्ध करने का अधिकार भी हो.







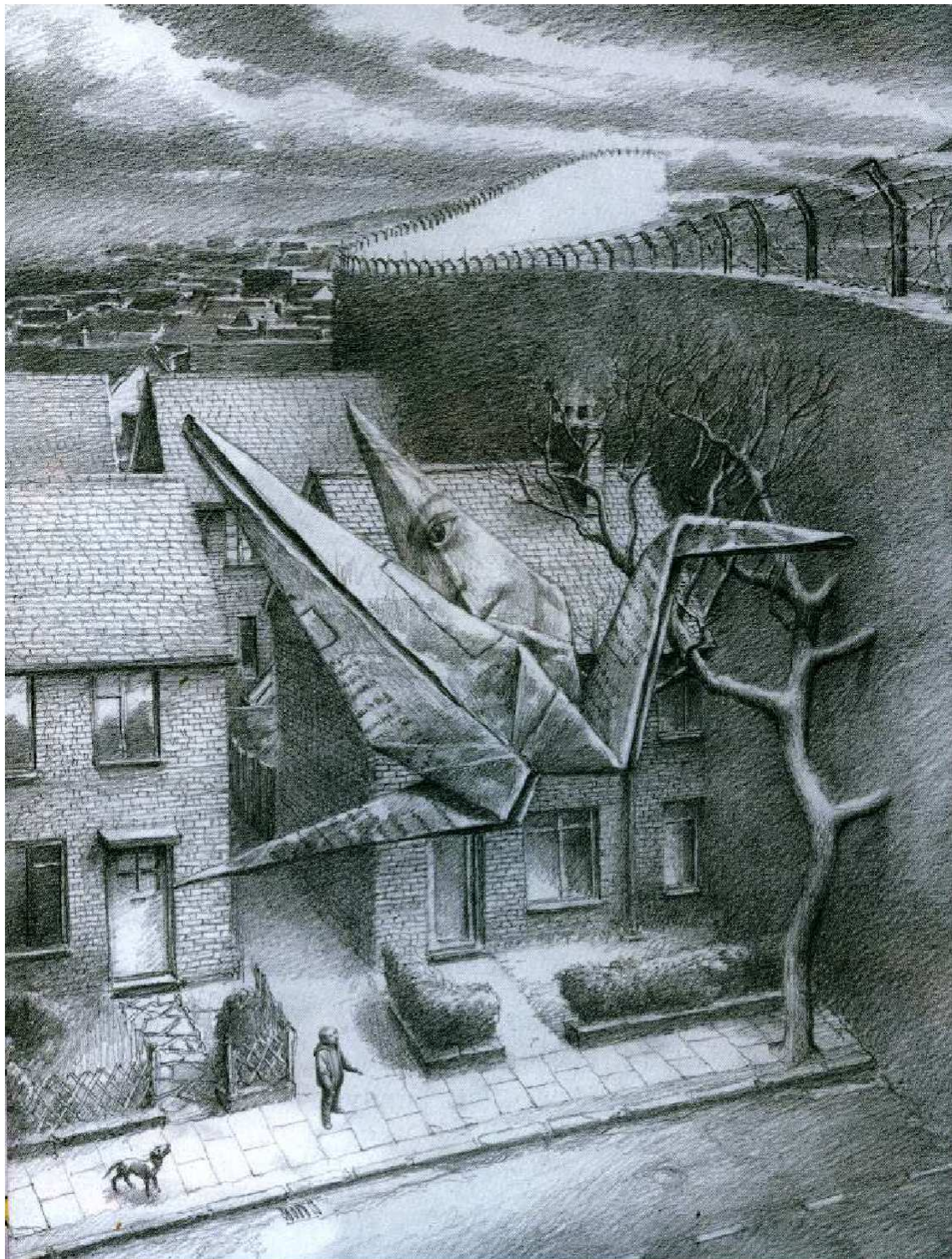




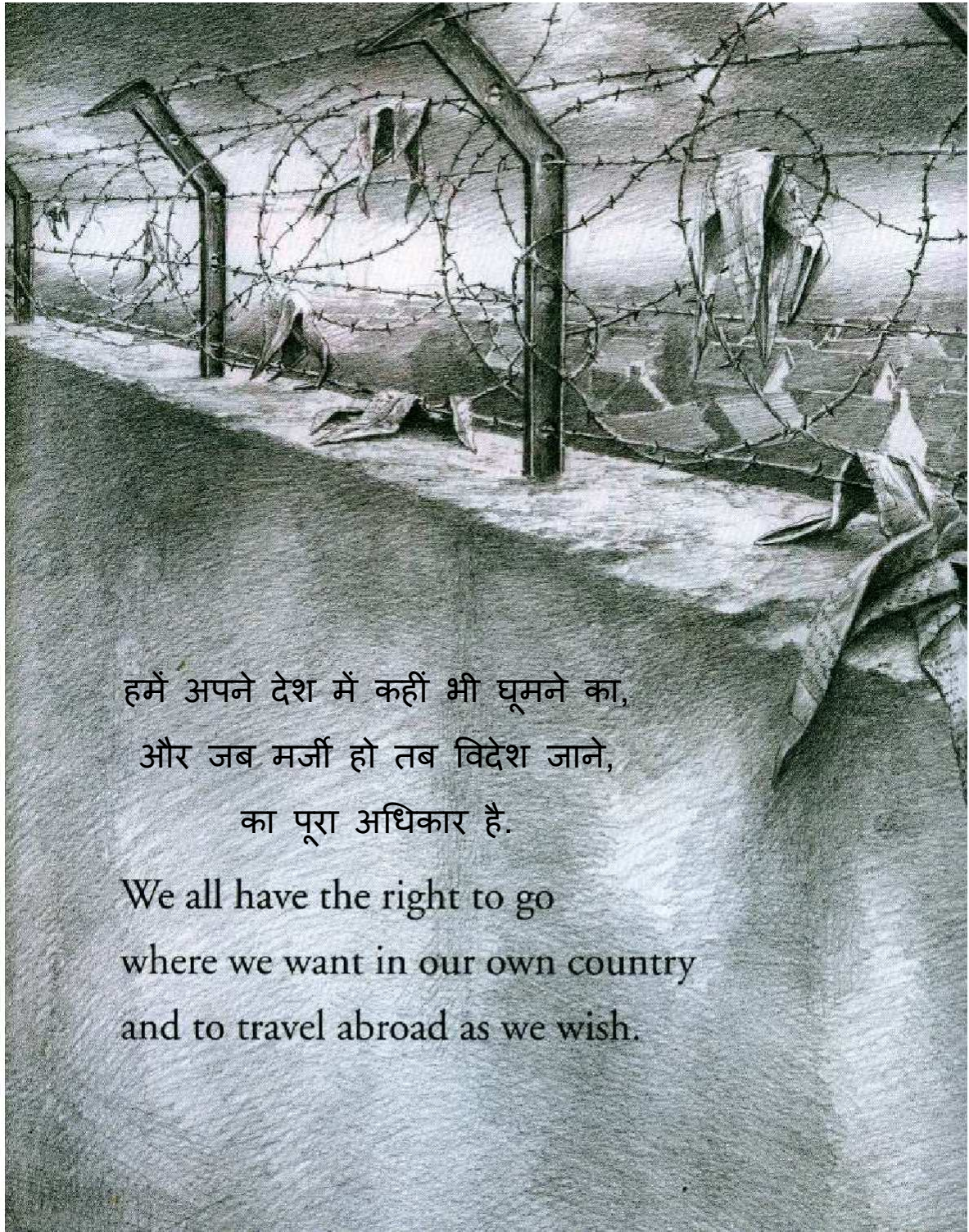
किसी को भी हमारी मानहानि करने का अधिकार नहीं है।  
बिना उचित कारण के, किसी को भी हमारे घर में घुसने,  
हमारे पत्र पढ़ने, सामन टटोलने, और हमारे परिवार को जबरन  
परेशान करने का अधिकार नहीं है।

Nobody should try to harm our good name.  
Nobody has the right to come into our home,  
open our letters, or bother us, or our family  
without a good reason.





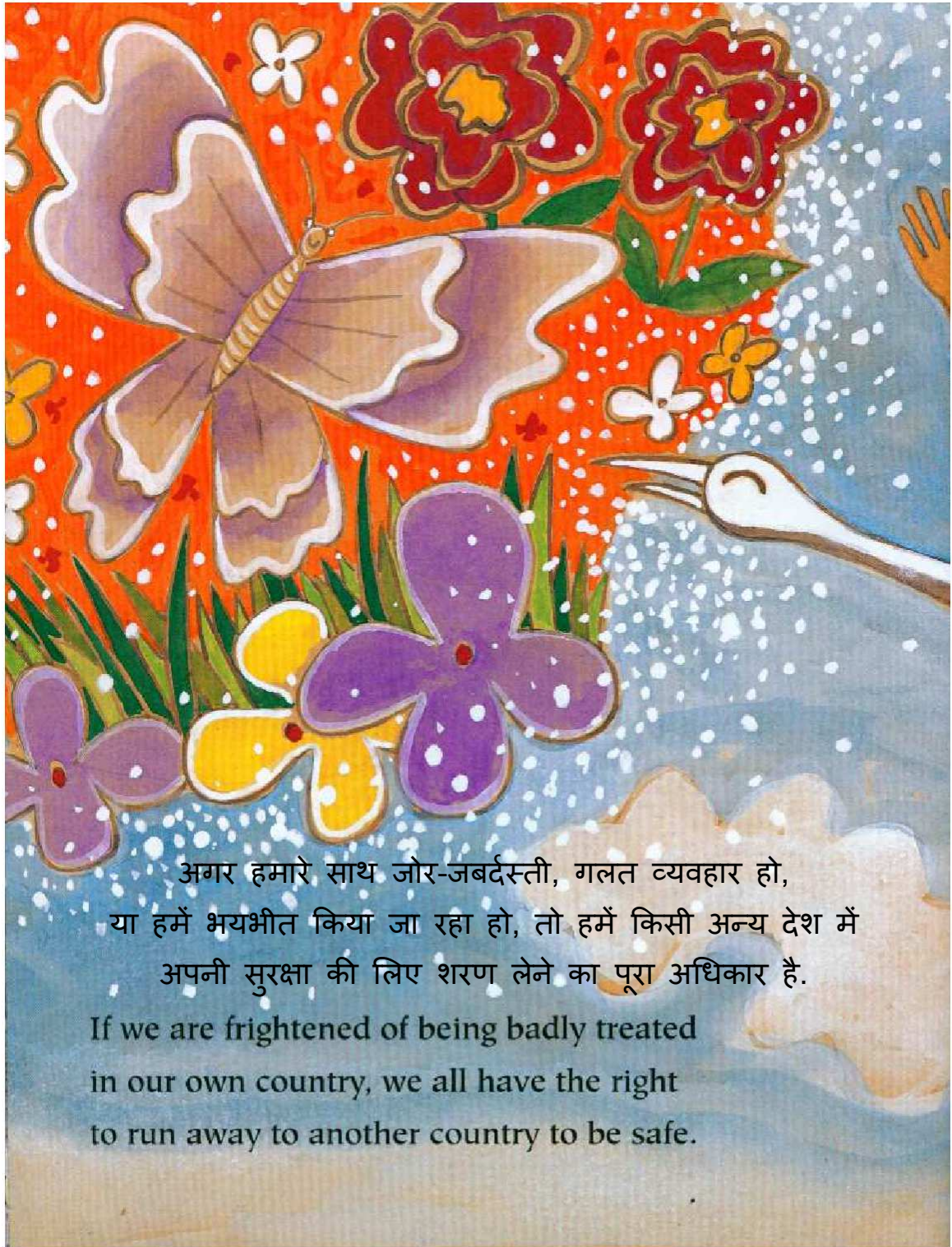




हमें अपने देश में कहीं भी घूमने का,  
और जब मर्जी हो तब विदेश जाने,  
का पूरा अधिकार है.

We all have the right to go  
where we want in our own country  
and to travel abroad as we wish.





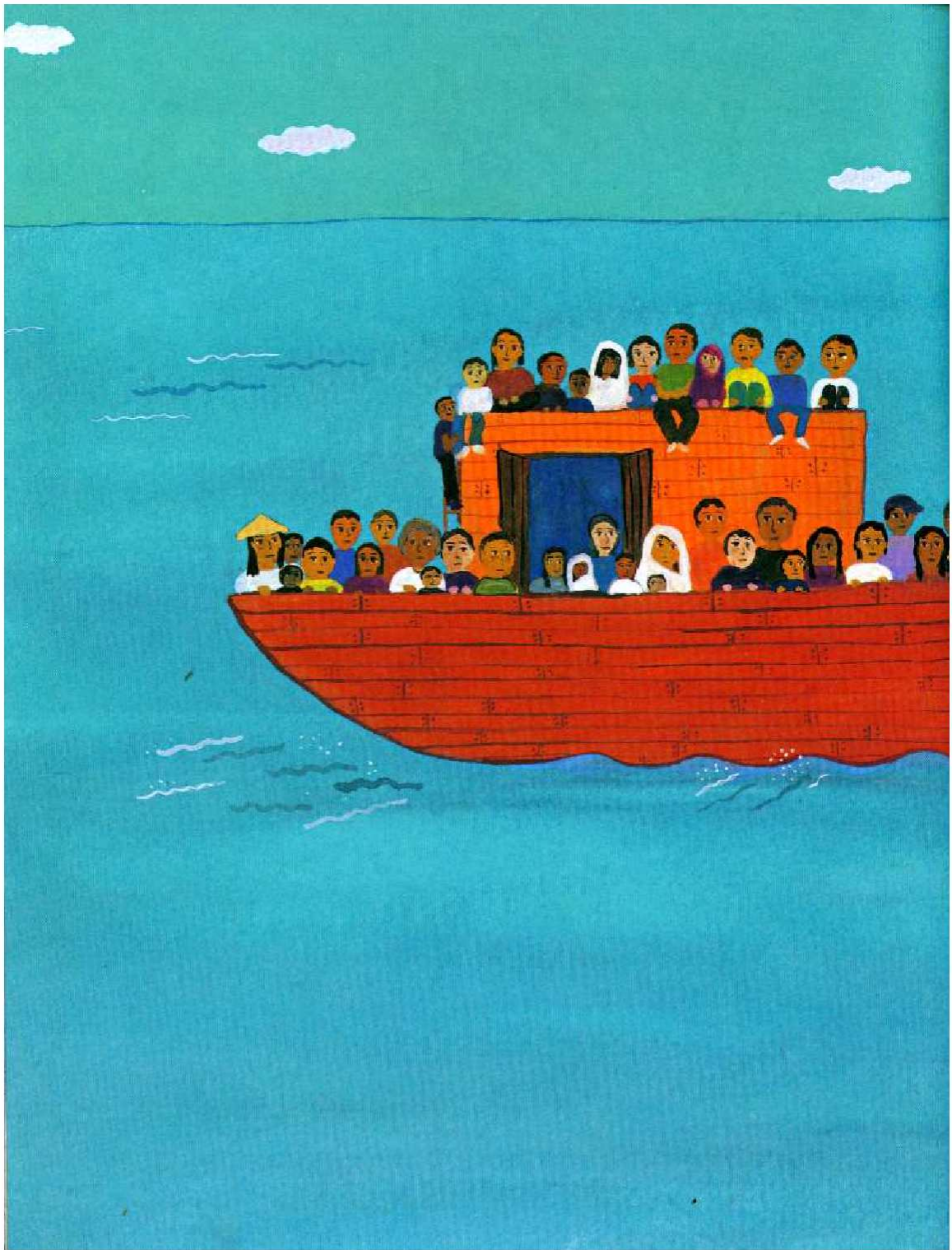
अगर हमारे साथ जोर-जबर्दस्ती, गलत व्यवहार हो,  
या हमें भयभीत किया जा रहा हो, तो हमें किसी अन्य देश में  
अपनी सुरक्षा की लिए शरण लेने का पूरा अधिकार है.

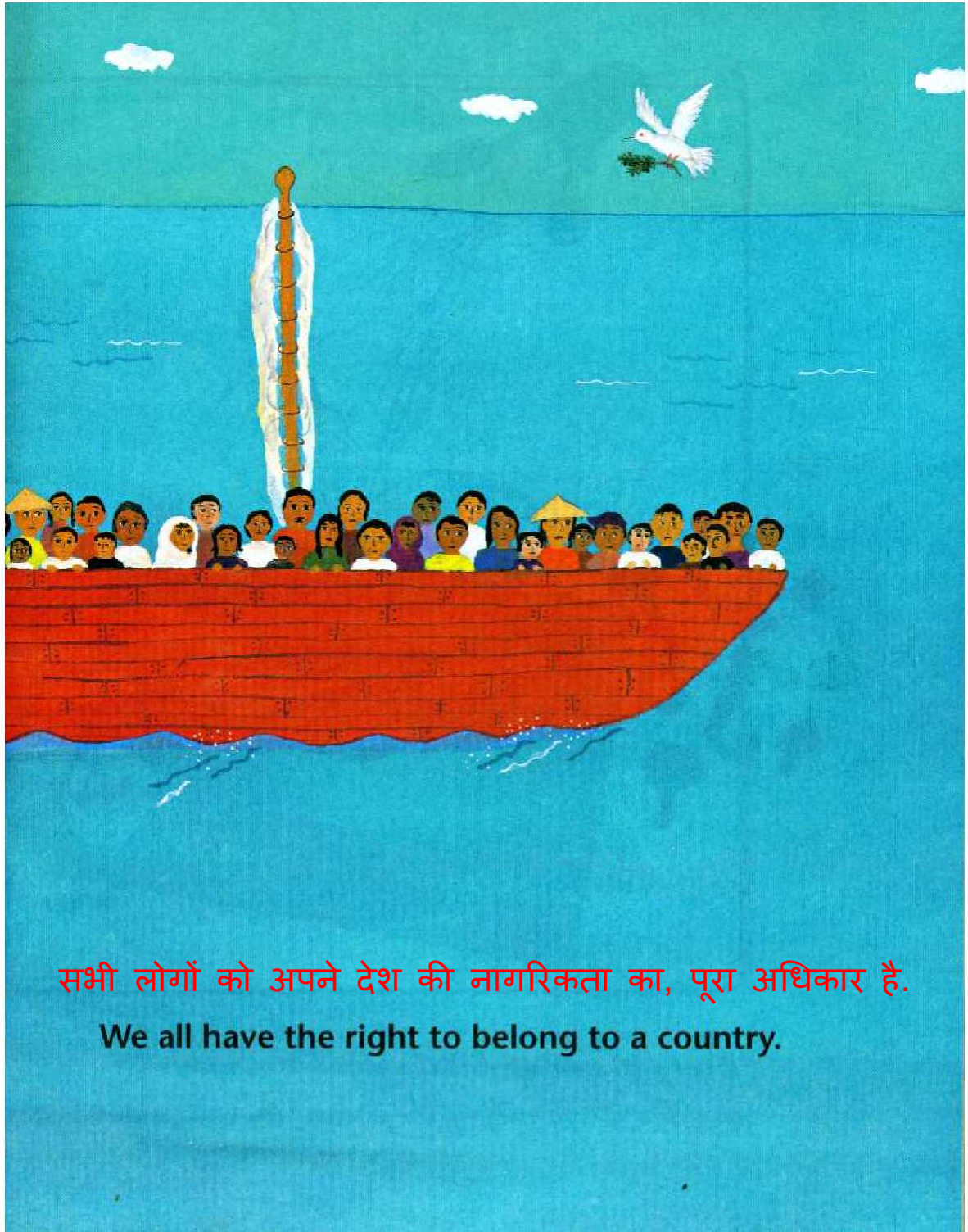
If we are frightened of being badly treated  
in our own country, we all have the right  
to run away to another country to be safe.











सभी लोगों को अपने देश की नागरिकता का, पूरा अधिकार है.

**We all have the right to belong to a country.**





हर व्यस्क इंसान को अपनी इच्छानुसार शादी करने,  
और परिवार चलाने का पूरा अधिकार है.

*Every grown up has the right to marry  
and have a family if they want to.*



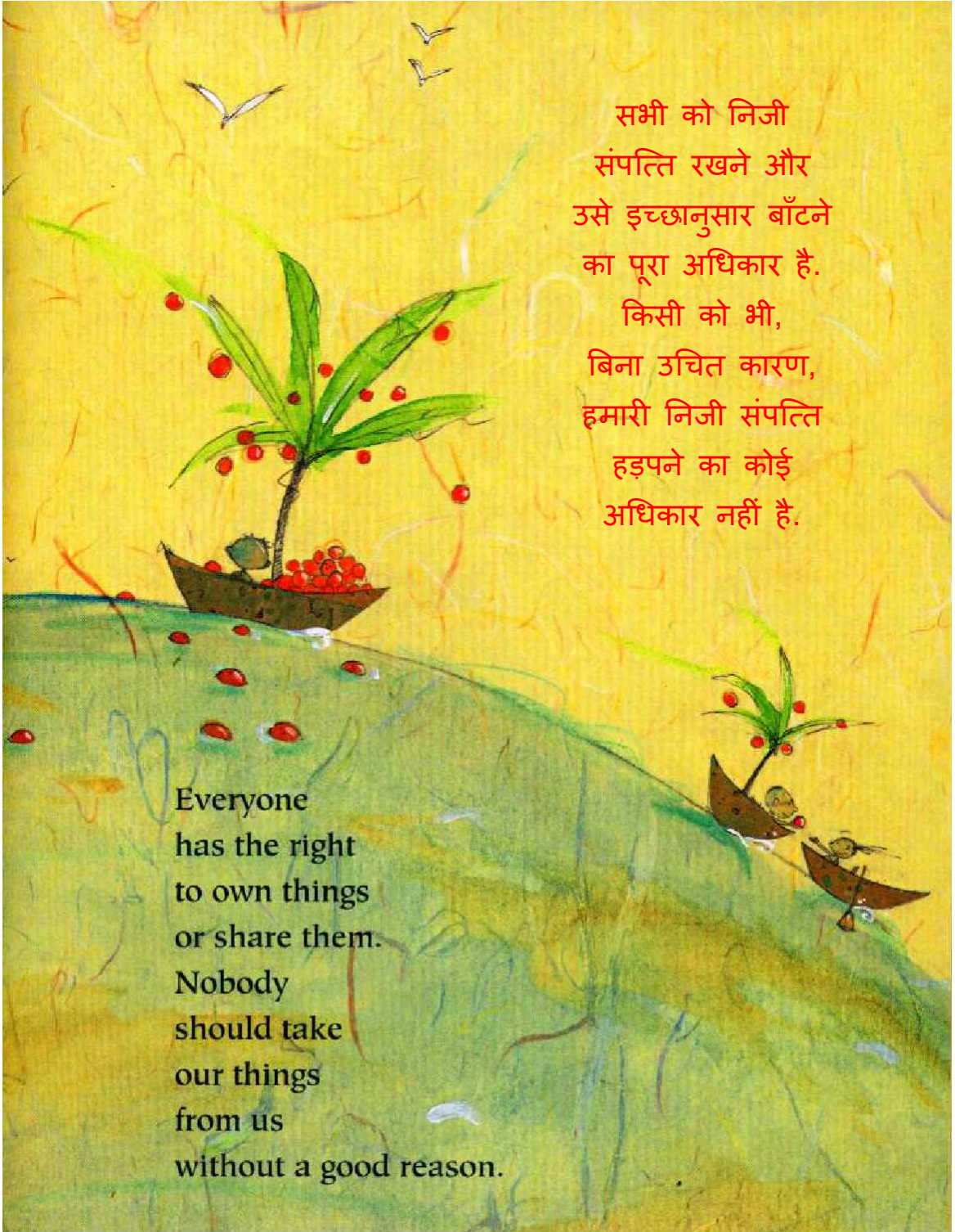
*Men and women have the same rights  
when they are married, and when they are separated.*

शादी के दौरान और तलाक के बाद भी, सभी मर्द-औरतों के अधिकार,  
बिल्कुल एक-सामान हों.







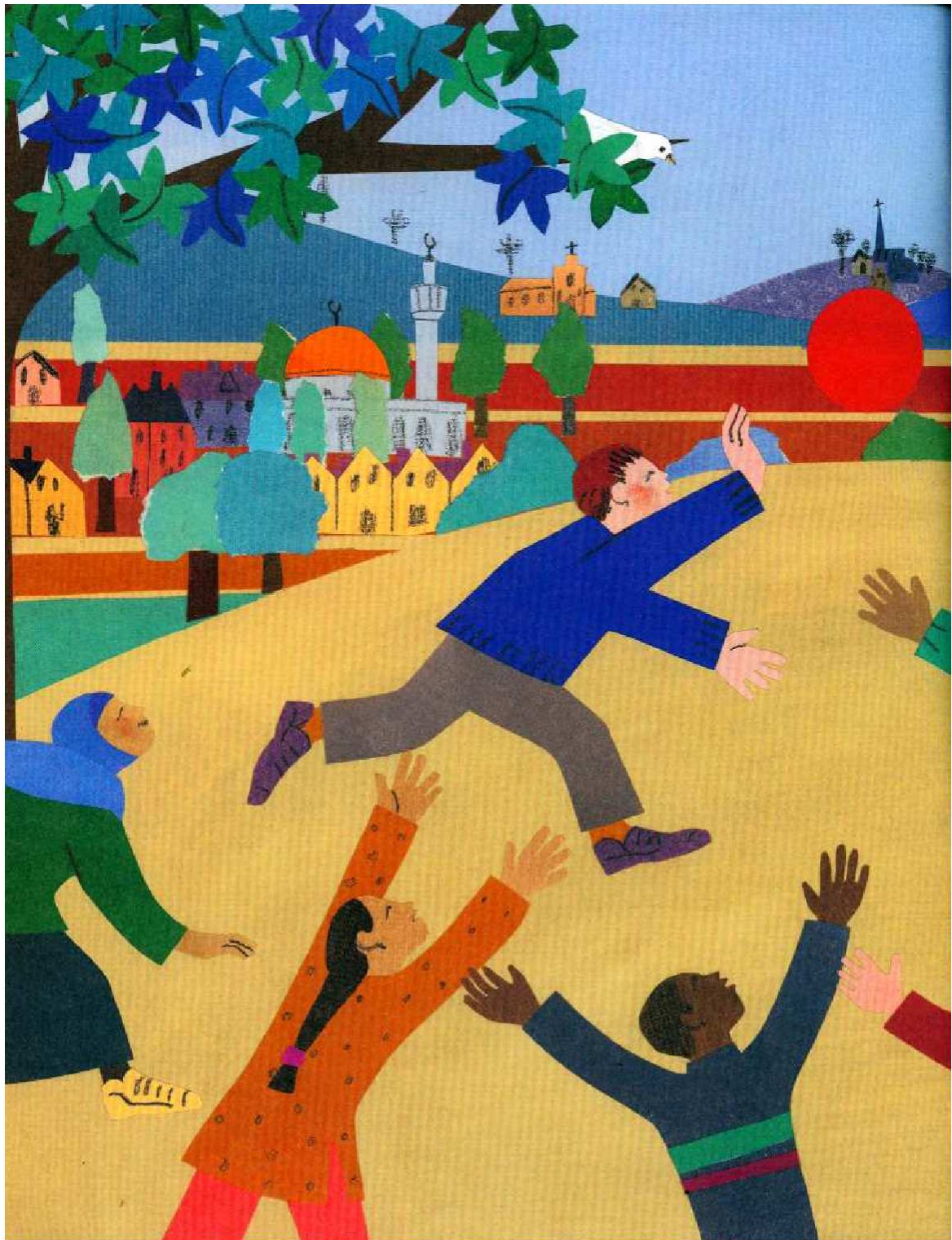
The illustration features a textured yellow background representing the sky, with two white birds in flight. Below the sky is a green, hilly landscape. On the left, a small brown boat sits on a patch of green grass, containing a tree with green leaves and several red berries. Some berries have fallen onto the grass. On the right, another similar boat is shown, with a person inside. The overall style is artistic and hand-drawn.

सभी को निजी  
संपत्ति रखने और  
उसे इच्छानुसार बाँटने  
का पूरा अधिकार है.

किसी को भी,  
बिना उचित कारण,  
हमारी निजी संपत्ति  
हड़पने का कोई  
अधिकार नहीं है.

Everyone  
has the right  
to own things  
or share them.  
Nobody  
should take  
our things  
from us  
without a good reason.





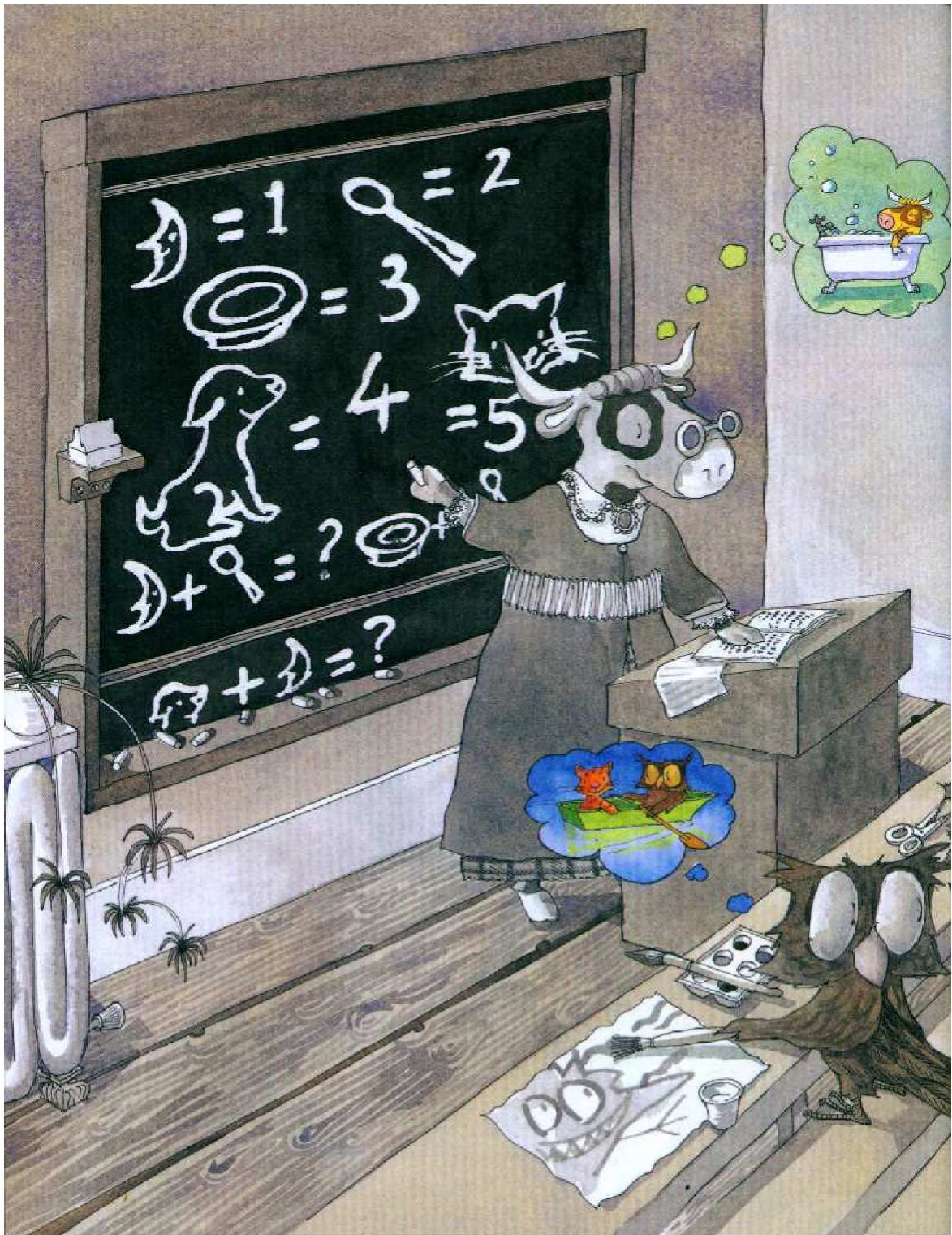


हमें किसी भी भगवान में विश्वास करने, कोई भी धर्म अपनाने,  
या फिर धर्म परिवर्तन करने का पूरा अधिकार है.

We all have the right to believe in whatever we like,  
to have a religion, and to change it if we wish.

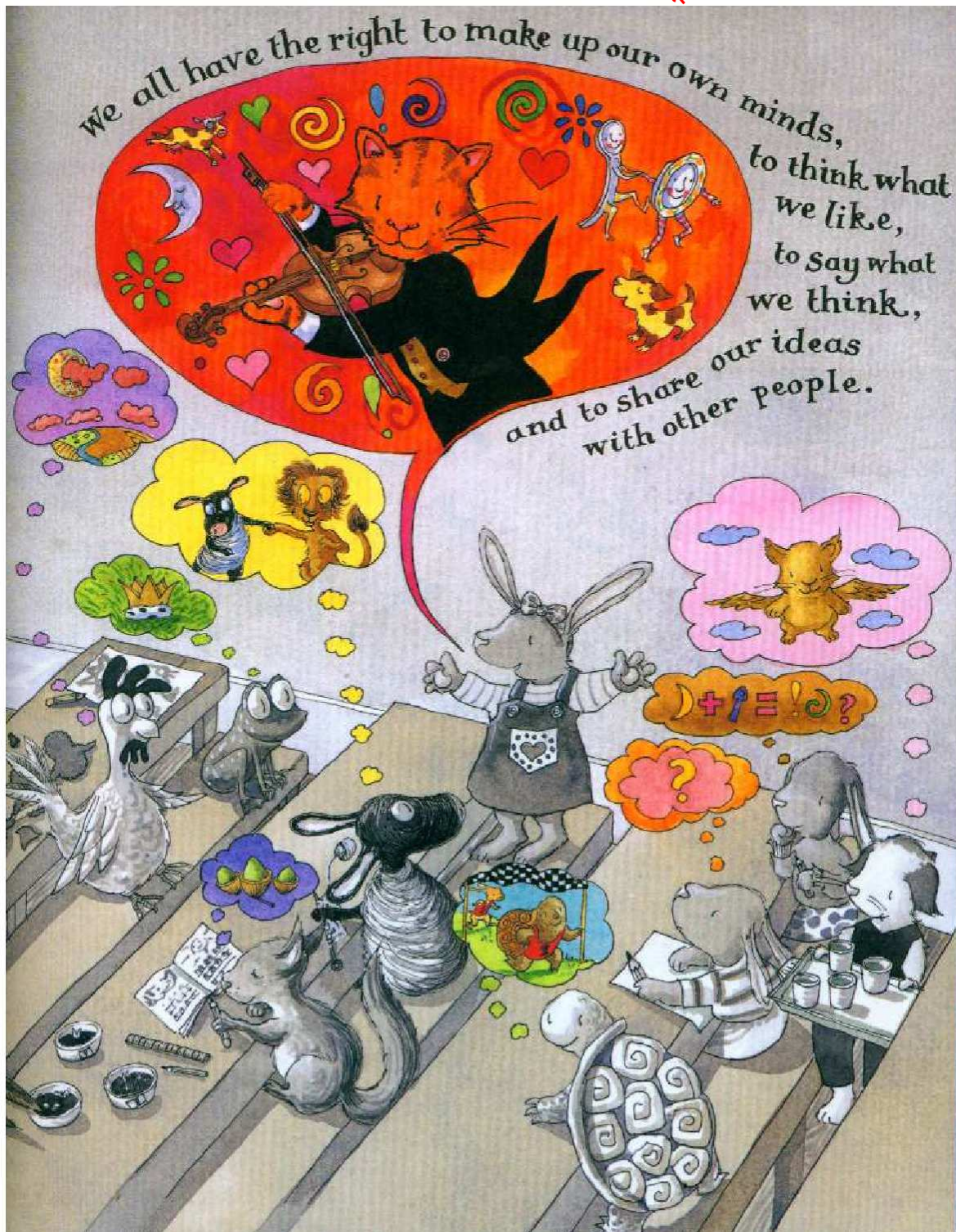




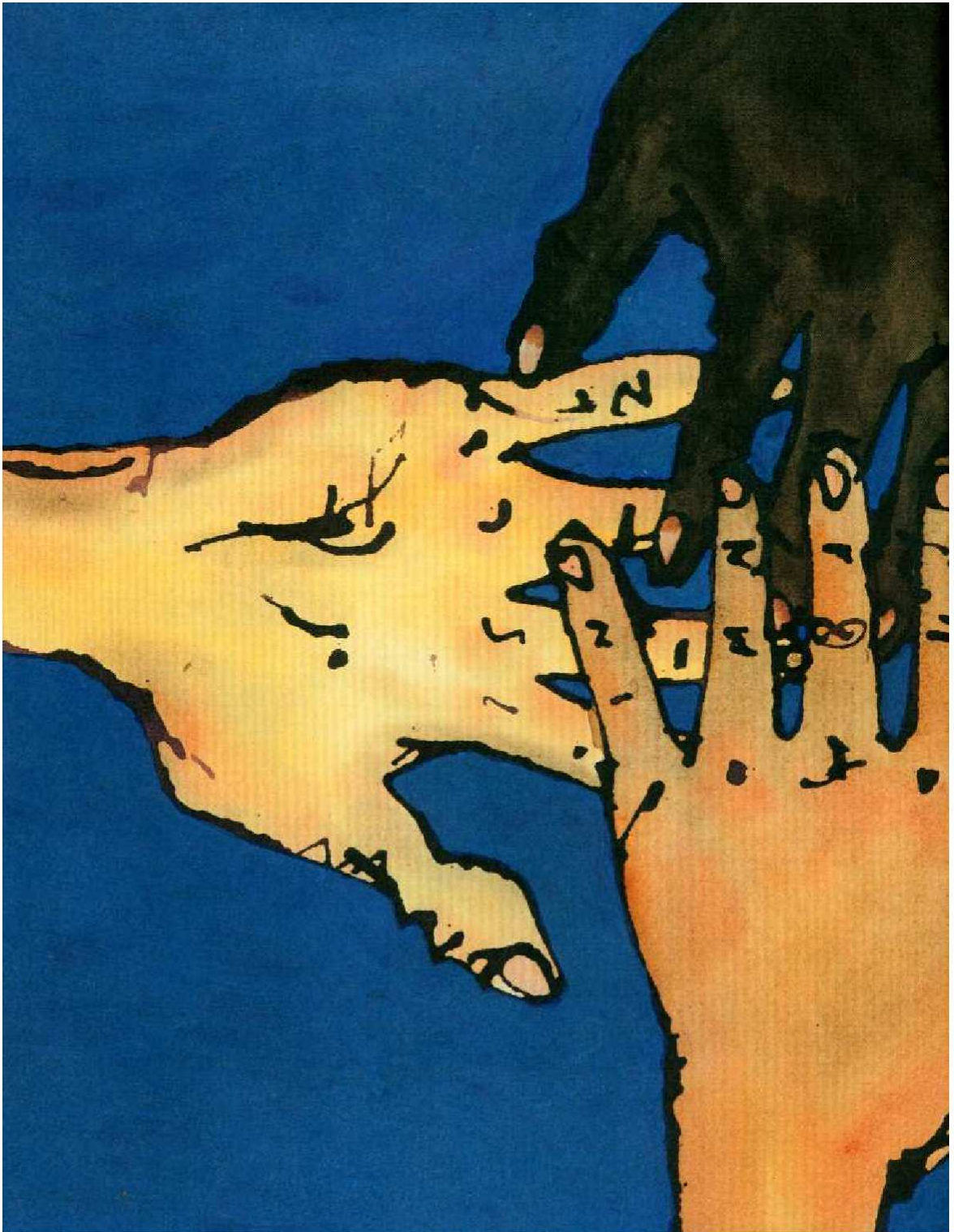


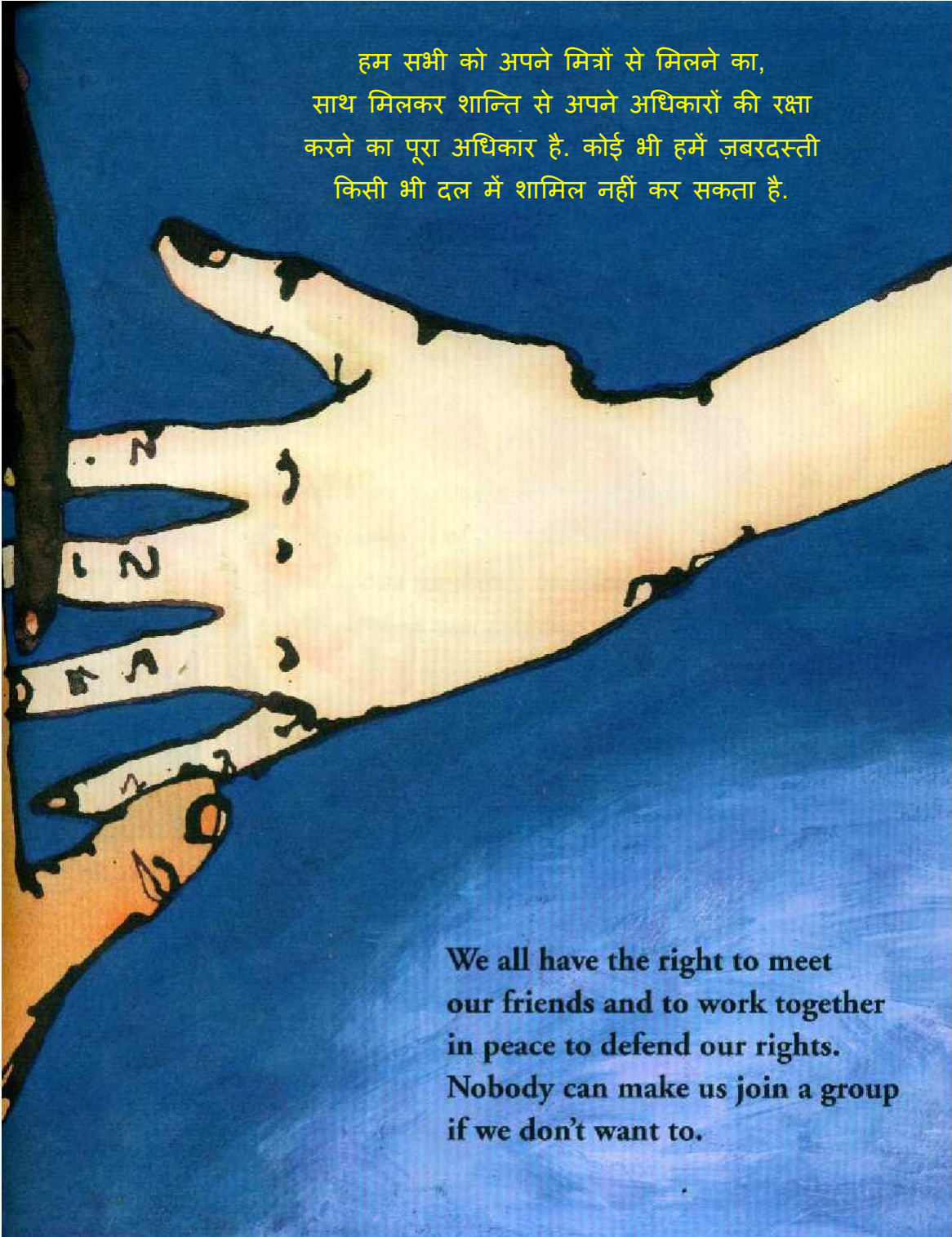


हम सभी को खुद निर्णय लेने, मुक्त होकर सोचने, मन की बात कहने  
और अपने विचारों को सबके सामने रखने का पूरा अधिकार है.









हम सभी को अपने मित्रों से मिलने का,  
साथ मिलकर शान्ति से अपने अधिकारों की रक्षा  
करने का पूरा अधिकार है. कोई भी हमें ज़बरदस्ती  
किसी भी दल में शामिल नहीं कर सकता है.

**We all have the right to meet  
our friends and to work together  
in peace to defend our rights.  
Nobody can make us join a group  
if we don't want to.**

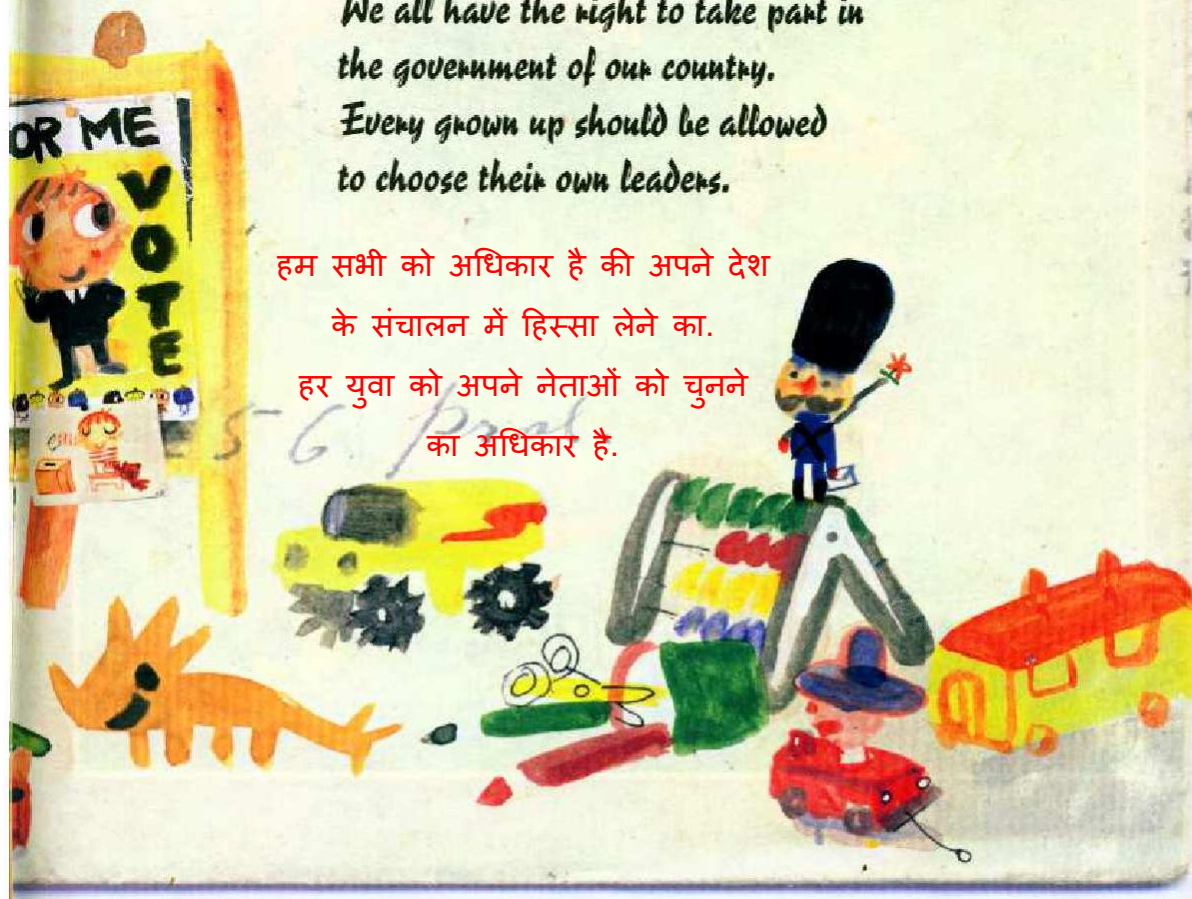






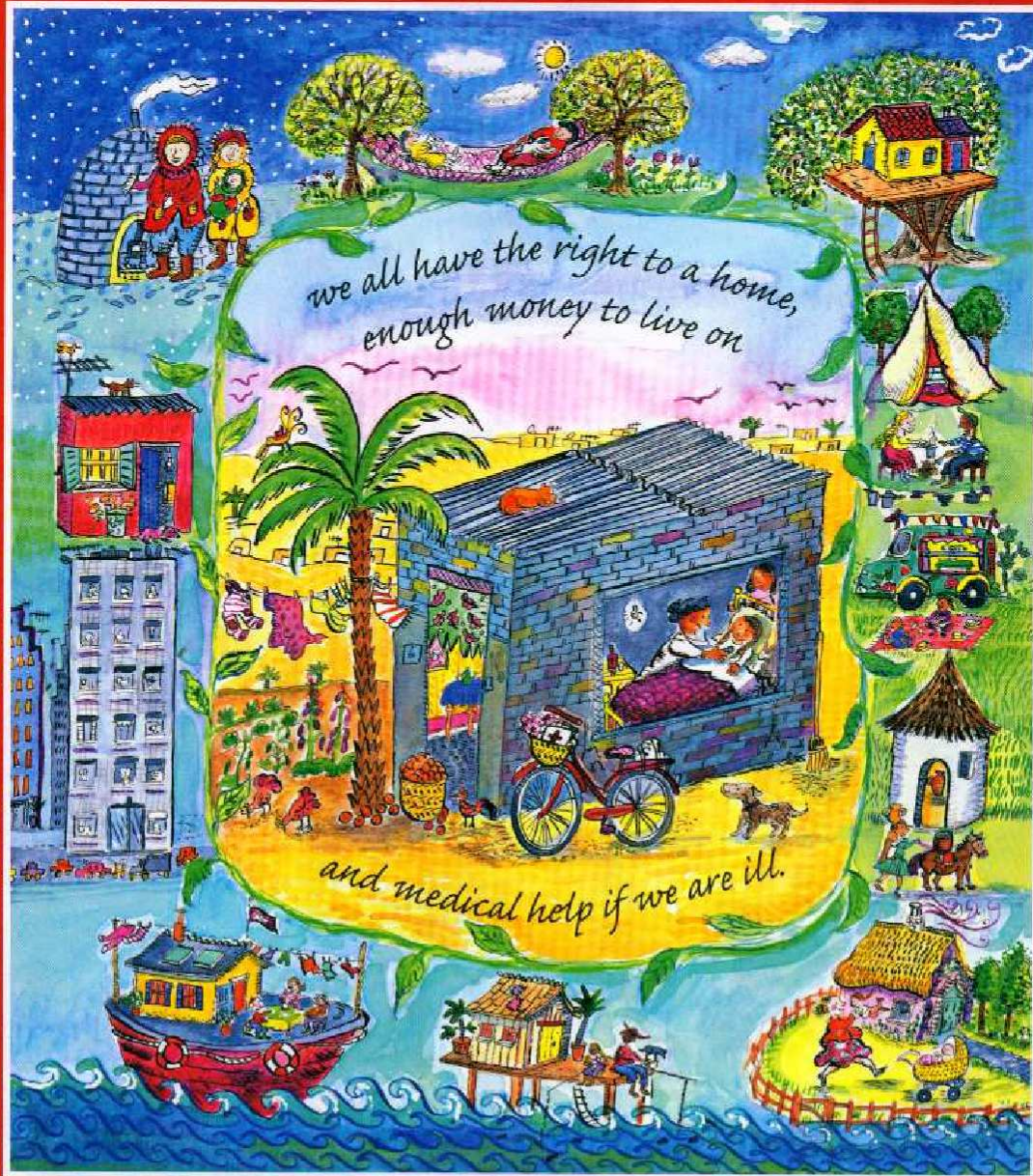
*We all have the right to take part in  
the government of our country.  
Every grown up should be allowed  
to choose their own leaders.*

हम सभी को अधिकार है की अपने देश  
के संचालन में हिस्सा लेने का.  
हर युवा को अपने नेताओं को चुनने  
का अधिकार है.



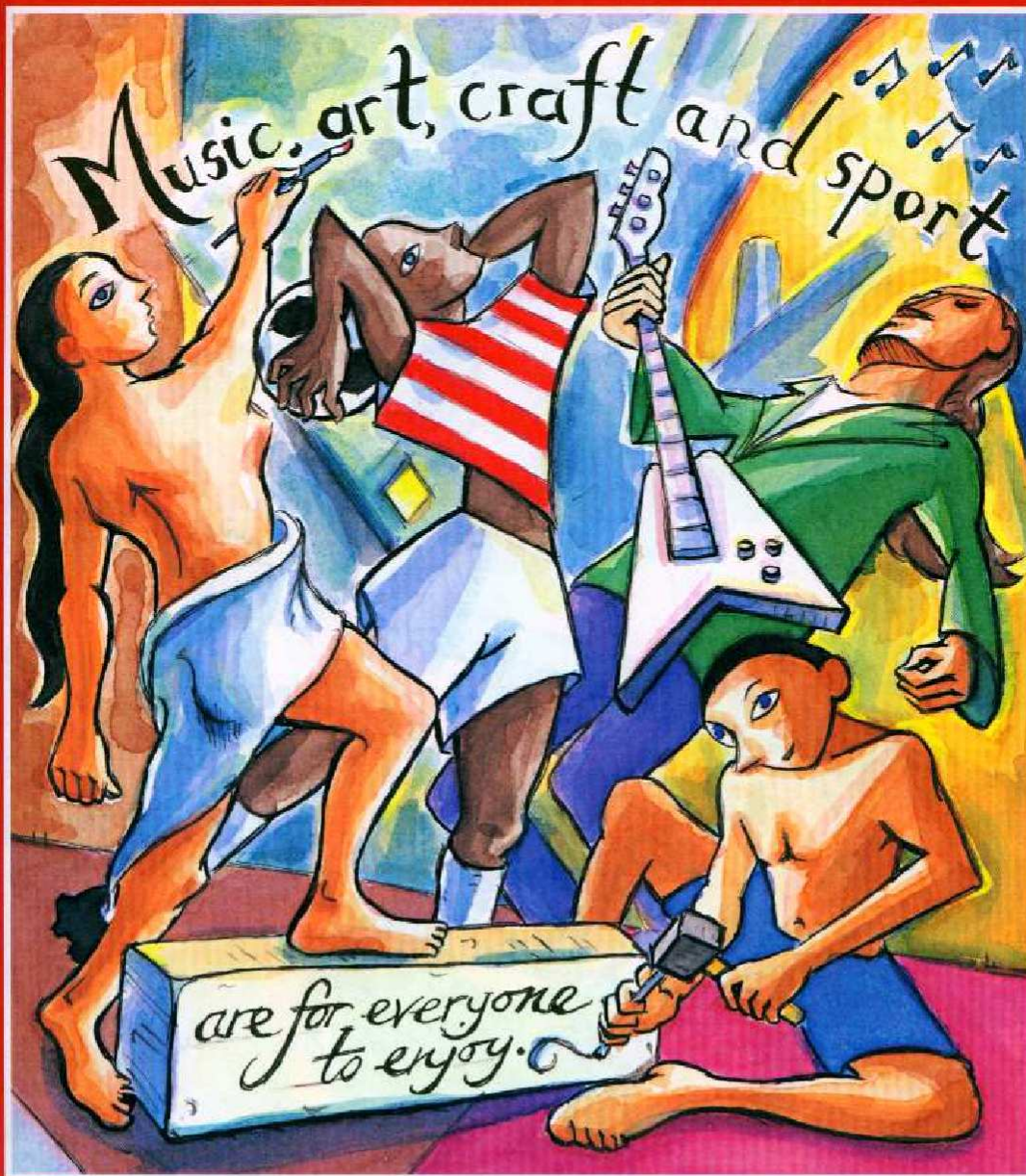


हमें अधिकार है - घर बसाने का, ज़िन्दगी जीने के लिए  
पर्याप्त पैसा कमाने का, और बीमारी में इलाज कराने का.





संगीत, कला, संस्कृति, और खेल सभी के आनंद के लिए हैं.

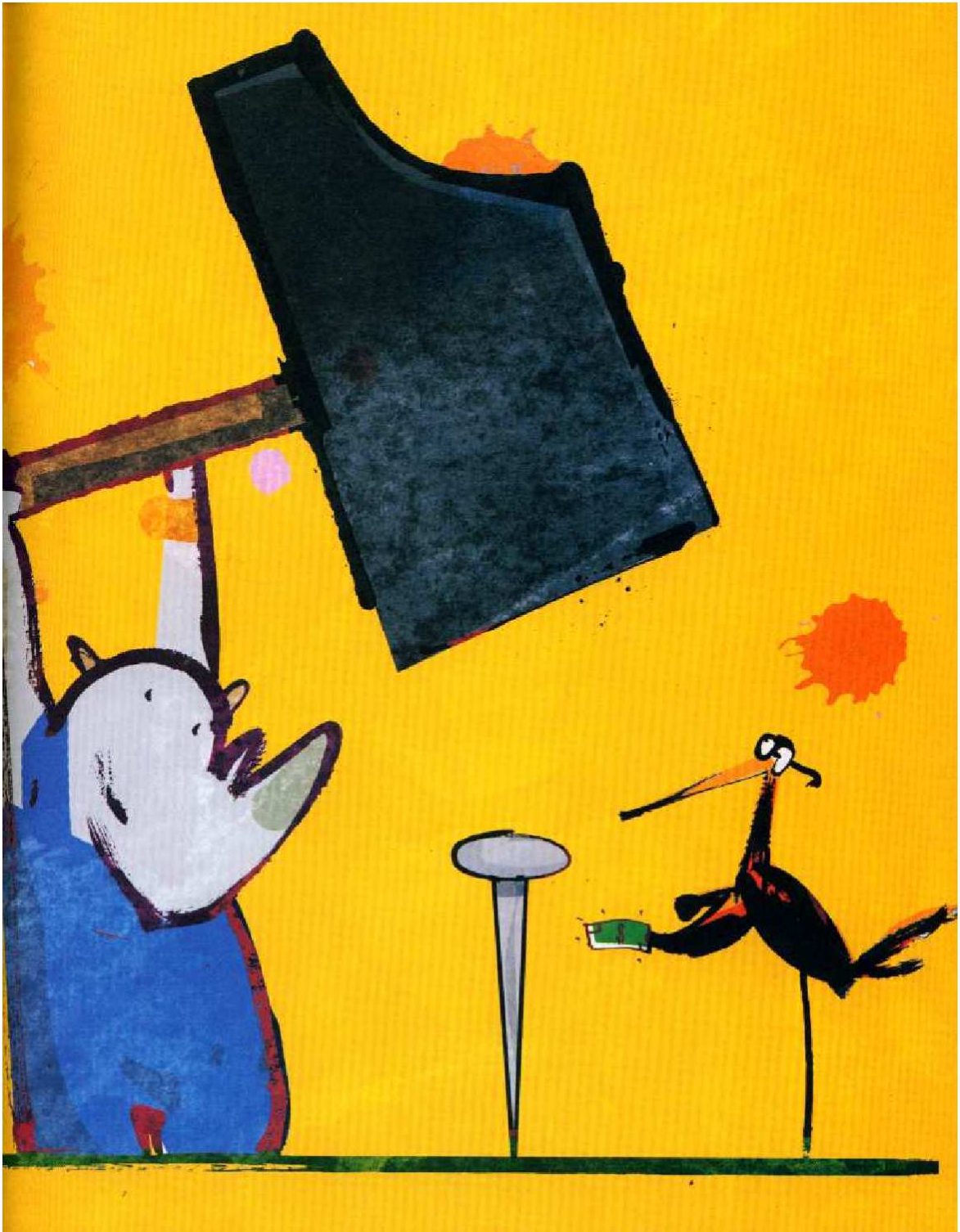




हर युवा को नौकरी करने, उचित वेतन पाने का  
और मजदूर संगठन में शामिल होने का पूरा अधिकार है.

**Every grown up has the right to a job,  
to a fair wage for their work,  
and to join a trade union.**

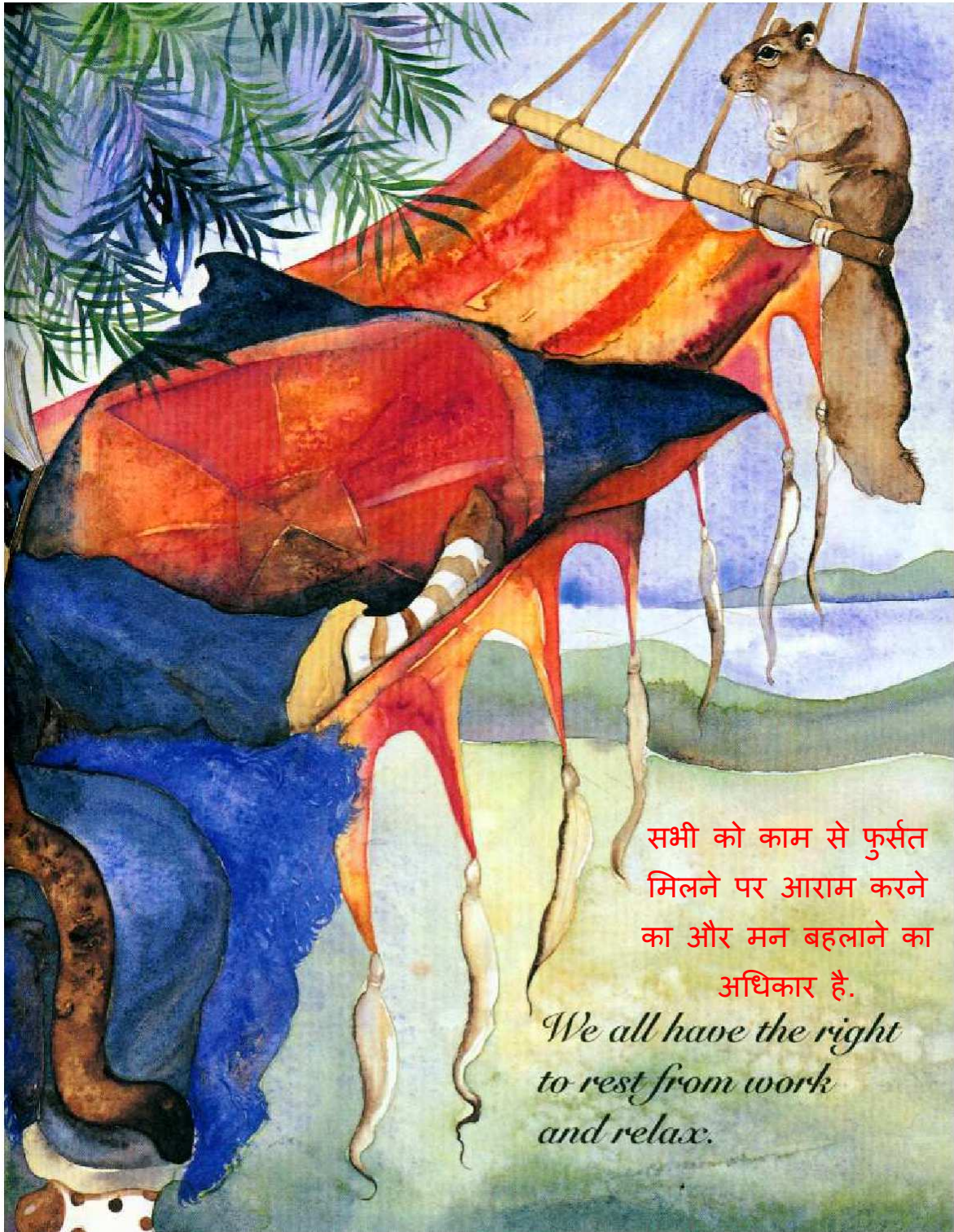












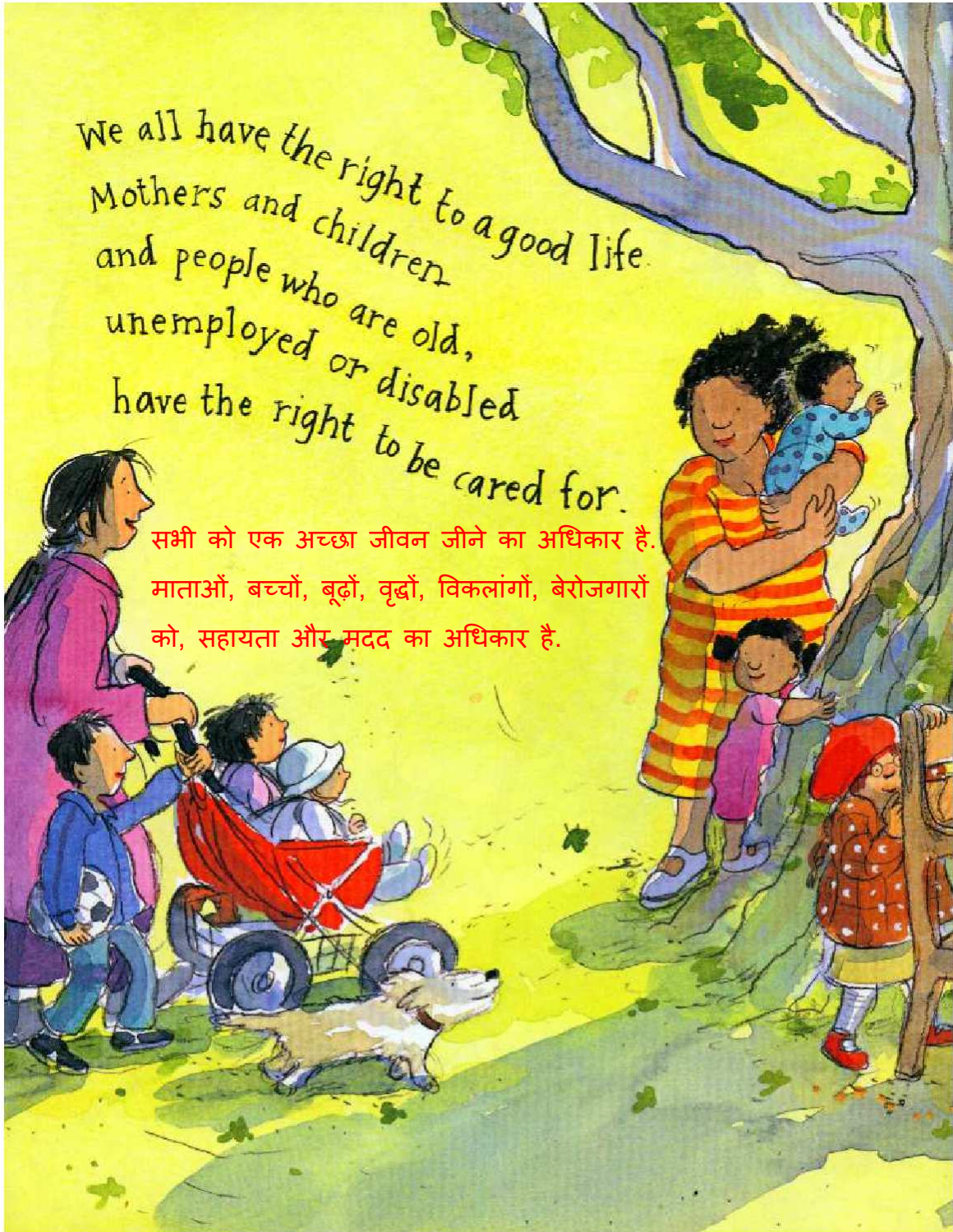
सभी को काम से फुर्सत  
मिलने पर आराम करने  
का और मन बहलाने का  
अधिकार है.

*We all have the right  
to rest from work  
and relax.*

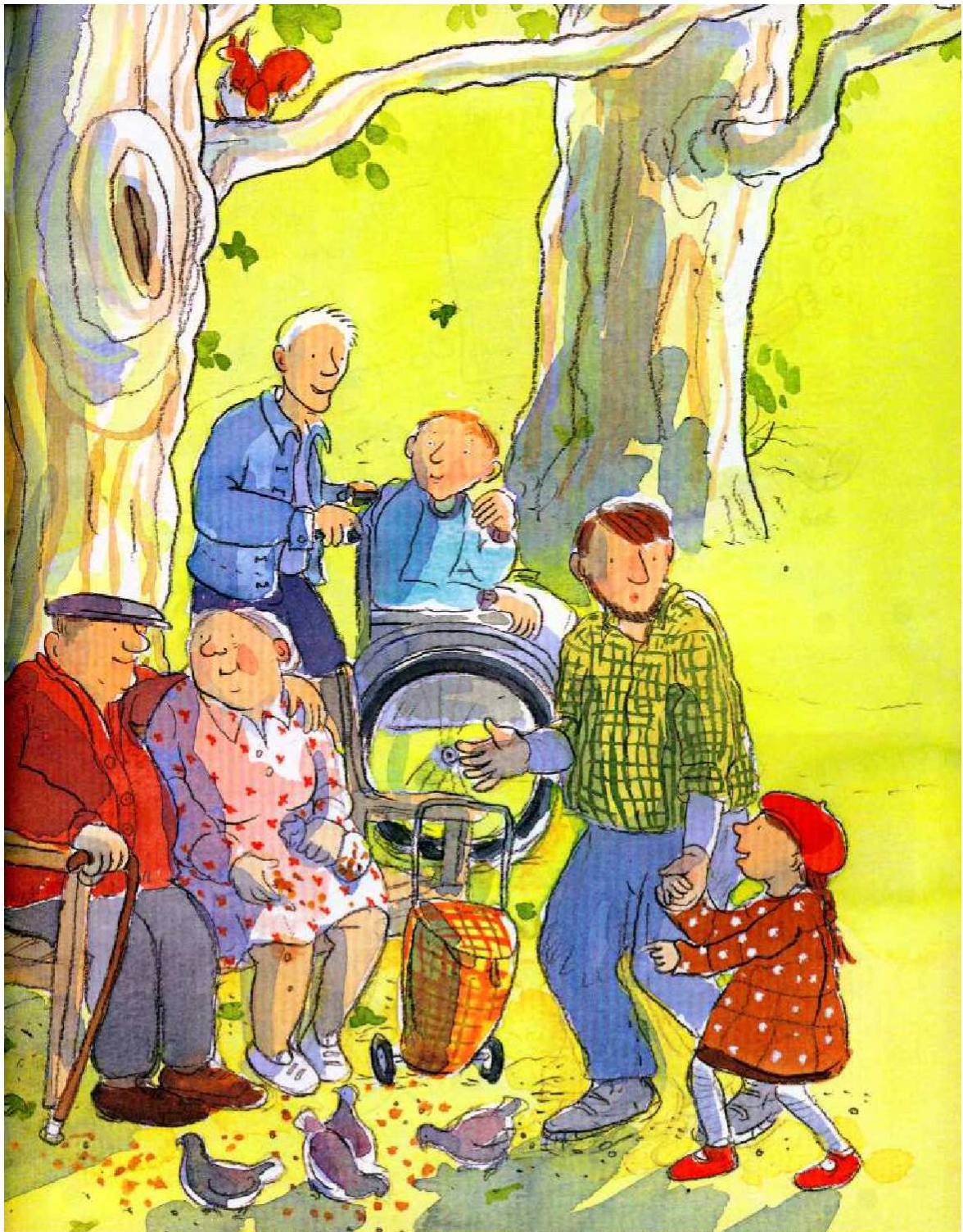


We all have the right to a good life.  
Mothers and children  
and people who are old,  
unemployed or disabled  
have the right to be cared for.

सभी को एक अच्छा जीवन जीने का अधिकार है।  
माताओं, बच्चों, बूढ़ों, वृद्धों, विकलांगों, बेरोजगारों  
को, सहायता और मदद का अधिकार है।









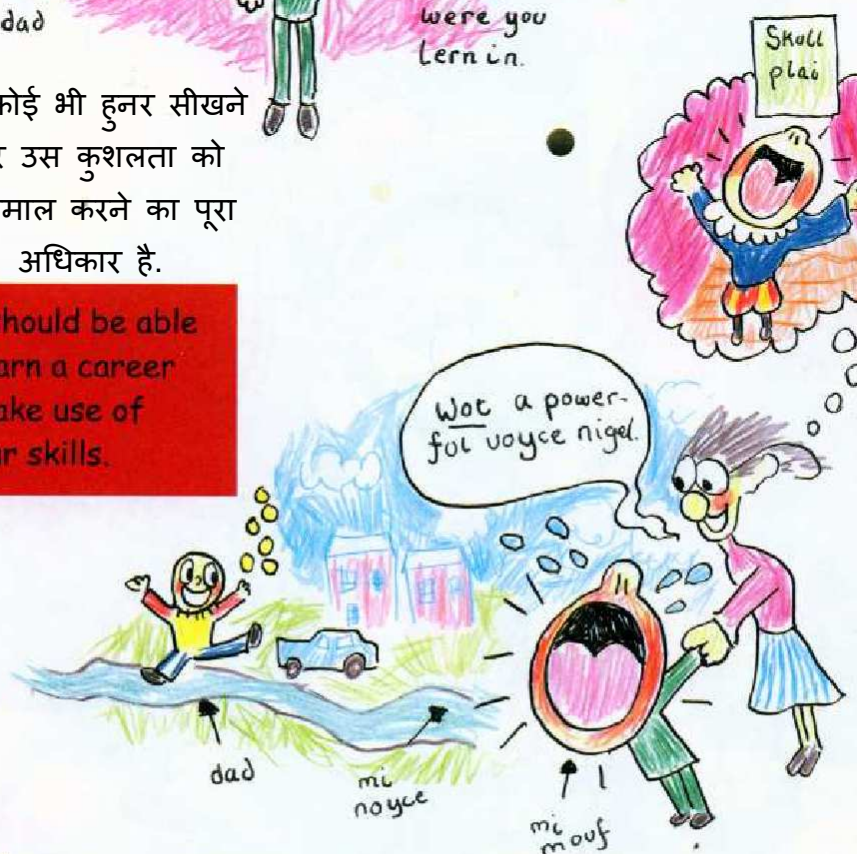


हमें कोई भी हुनर सीखने  
और उस कुशलता को  
इस्तेमाल करने का पूरा  
अधिकार है.

We should be able  
to learn a career  
or make use of  
all our skills.

We all have a right  
to education and to  
finish primary school  
which should be free.

हम सभी को शिक्षा का  
अधिकार और निशुल्क  
प्राथमिक शिक्षा  
का हक है.





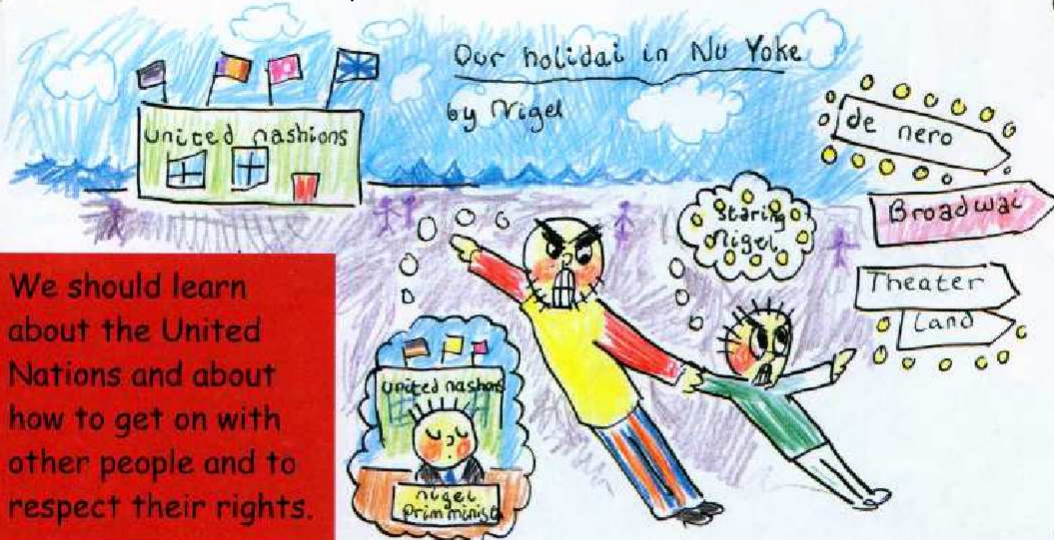
Our parents have the right to choose how and what we learn



हम क्या और कैसे सीखें? मां-बाप को यह निर्णय लेने का अधिकार है।

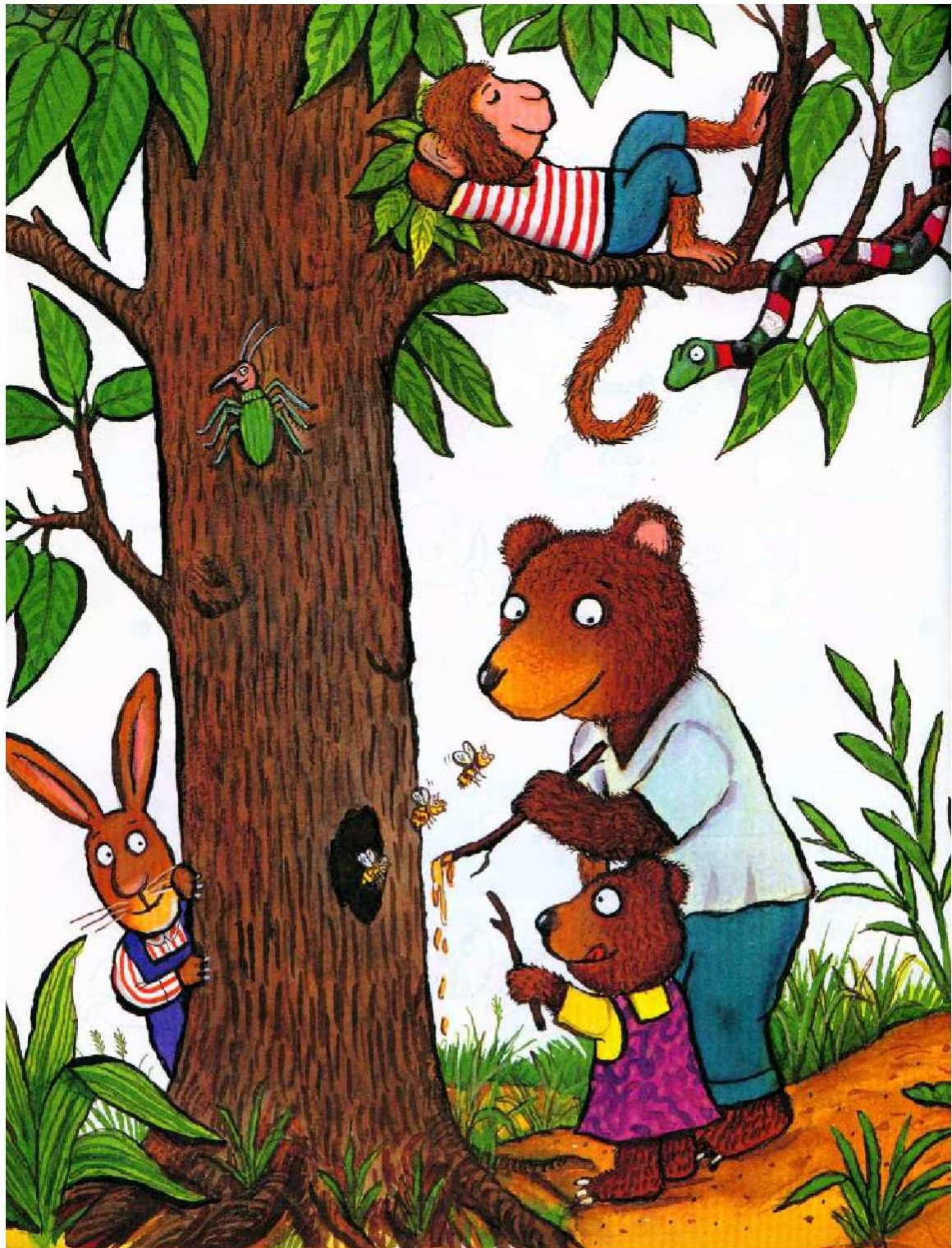
हम संयुक्त-राष्ट्र संघ के बारे में ज्यादा जानें।

हम सोचें कि सब लोग कैसे, एक-साथ मिलकर रह सकें, और दूसरों के अधिकारों का सम्मान कर सकें।

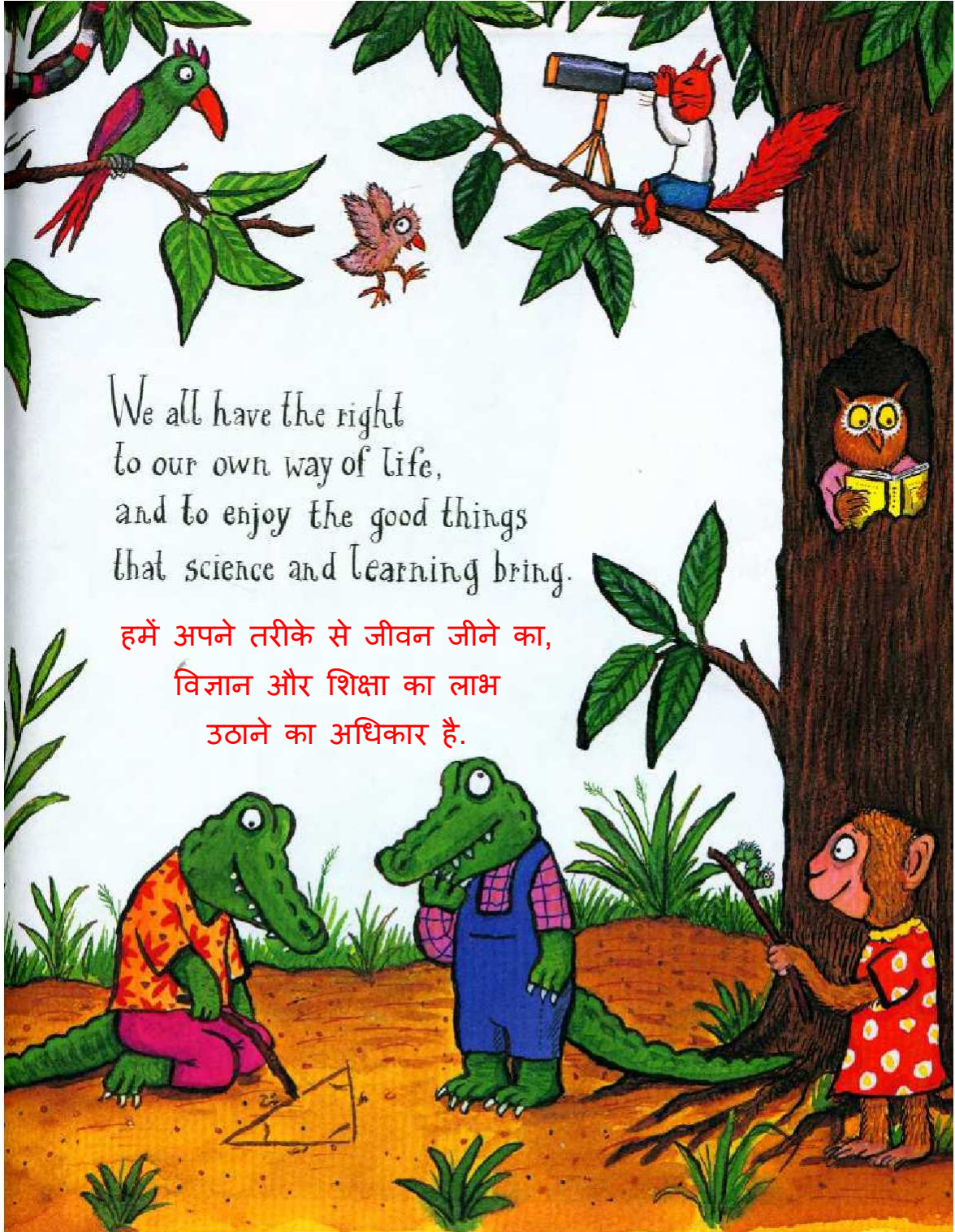


We should learn about the United Nations and about how to get on with other people and to respect their rights.





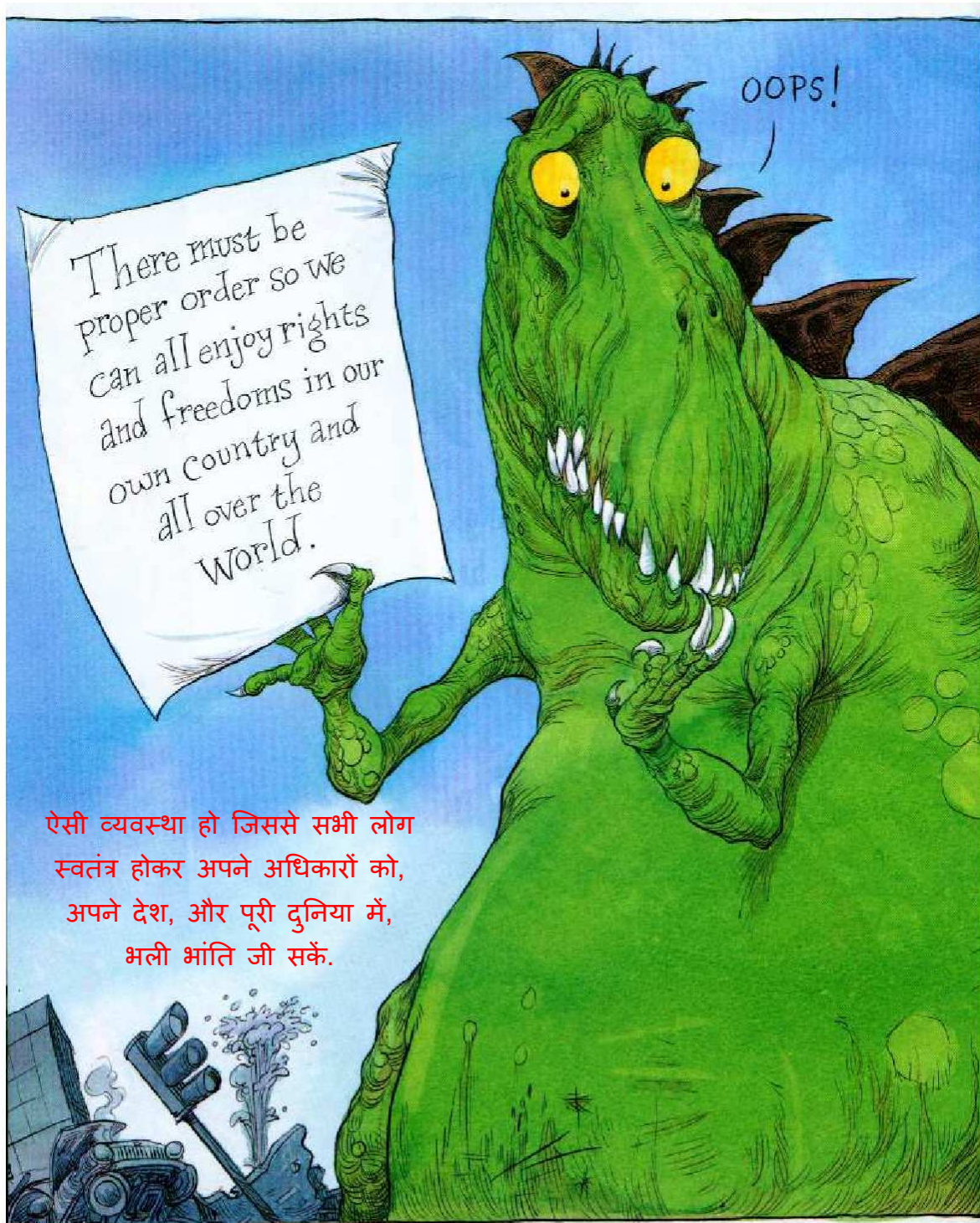




We all have the right  
to our own way of life,  
and to enjoy the good things  
that science and learning bring.

हमें अपने तरीके से जीवन जीने का,  
विज्ञान और शिक्षा का लाभ  
उठाने का अधिकार है.



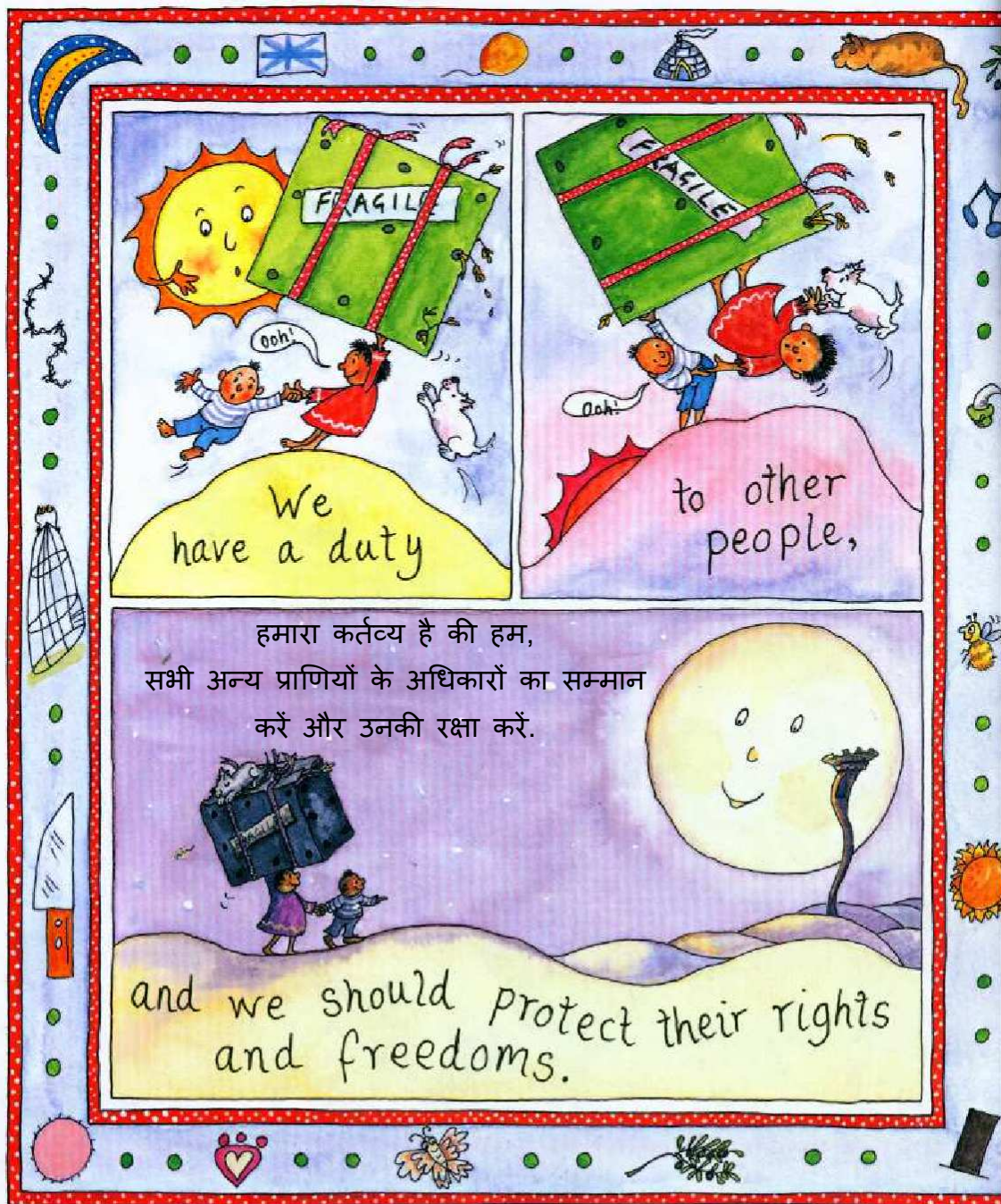


ऐसी व्यवस्था हो जिससे सभी लोग  
स्वतंत्र होकर अपने अधिकारों को,  
अपने देश, और पूरी दुनिया में,  
भली भांति जी सकें.





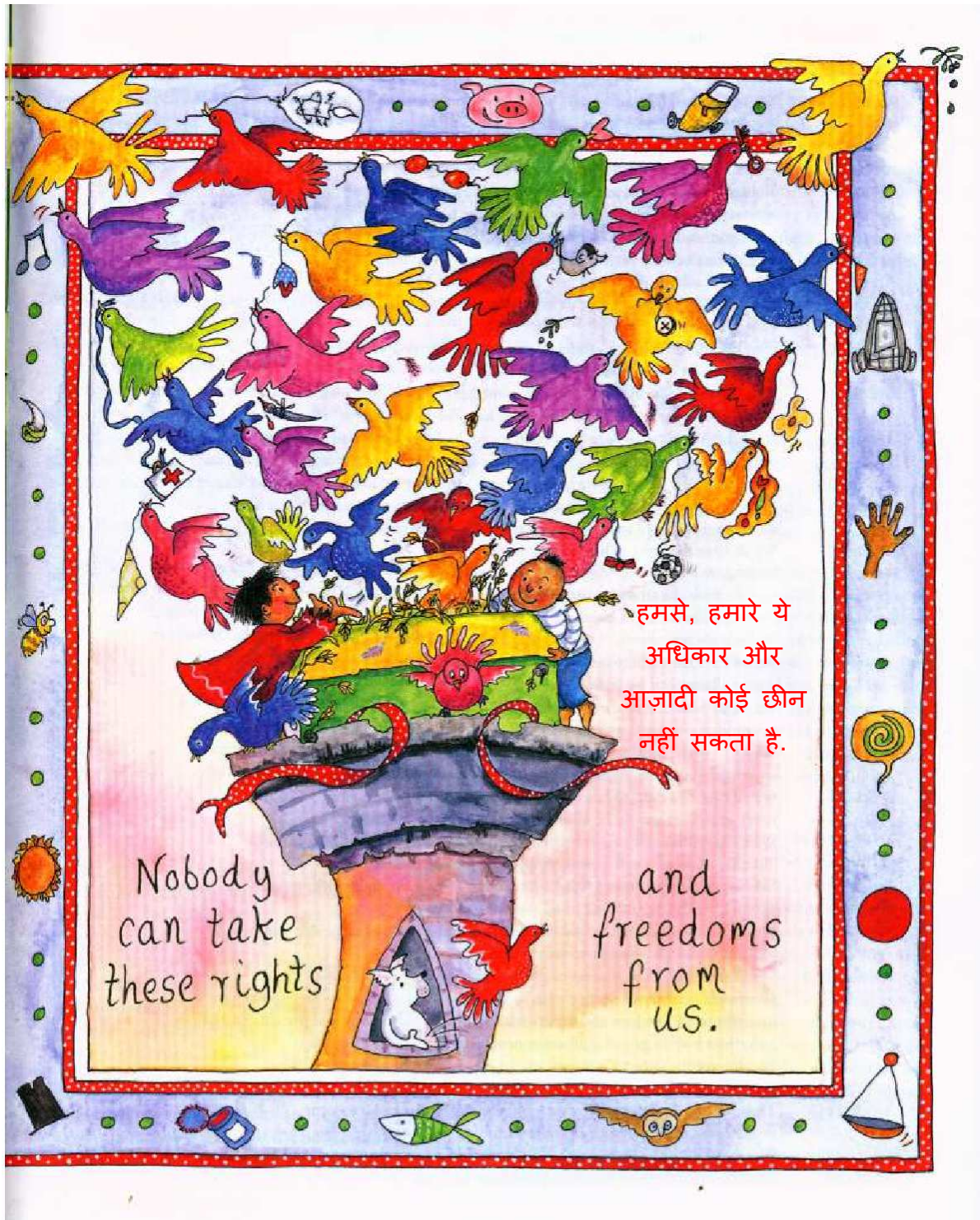




हमारा कर्तव्य है की हम,  
सभी अन्य प्राणियों के अधिकारों का सम्मान  
करें और उनकी रक्षा करें.

and we should protect their rights  
and freedoms.





हमसे, हमारे ये  
अधिकार और  
आज़ादी कोई छीन  
नहीं सकता है.

Nobody  
can take  
these rights

and  
freedoms  
from  
us.



## The Universal Declaration Of Human Rights

### Simplified Version By Amnesty International

- Article 1 We are all born free and equal. We all have our own thoughts and ideas.  
We should all be treated in the same way.
- Article 2 These rights belong to everybody, whatever our differences.
- Article 3 We all have the right to life, and to live in freedom and safety.
- Article 4 Nobody has any right to make us a slave. We cannot make anyone else our slave.
- Article 5 Nobody has any right to hurt us or to torture us.
- Article 6 Everyone has the right to be protected by the law.
- Article 7 The law is the same for everyone. It must treat us all fairly.
- Article 8 We can all ask for the law to help us when we are not treated fairly.
- Article 9 Nobody has the right to put us in prison without a good reason, to keep us there or to send us away from our country.
- Article 10 If we are put on trial, this should be in public. The people who try us should not let anyone tell them what to do.
- Article 11 Nobody should be blamed for doing something until it is proved.  
When people say we did a bad thing we have the right to show it is not true.
- Article 12 Nobody should try to harm our good name. Nobody has the right to come into our home, open our letters, or bother us or our family without a good reason.
- Article 13 We all have the right to go where we want in our own country and to travel abroad as we wish.
- Article 14 If we are frightened of being badly treated in our own country, we all have the right to run away to another country to be safe.
- Article 15 We all have the right to belong to a country.
- Article 16 Every grown up has the right to marry and have a family if they want to. Men and women have the same rights when they are married, and when they are separated.
- Article 17 Everyone has the right to own things or share them.  
Nobody should take our things from us without a good reason.
- Article 18 We all have the right to believe in whatever we like, to have a religion, and to change it if we wish.
- Article 19 We all have the right to make up our own minds, to think what we like, to say what we think, and to share our ideas with other people.
- Article 20 We all have the right to meet our friends and to work together in peace to defend our rights. Nobody can make us join a group if we don't want to.
- Article 21 We all have the right to take part in the government of our country.  
Every grown up should be allowed to choose their own leaders.
- Article 22 We all have the right to a home, enough money to live on and medical help if we are ill. Music, art, craft, and sport are for everyone to enjoy.
- Article 23 Every grown up has the right to a job, to a fair wage for their work, and to join a trade union.
- Article 24 We all have the right to rest from work and relax.
- Article 25 We all have the right to a good life. Mothers and children and people who are old, unemployed or disabled have the right to be cared for.
- Article 26 We all have a right to education and to finish primary school which should be free.  
We should be able to learn a career or make use of all our skills. Our parents have the right to choose how and what we learn. We should learn about the United Nations and about how to get on with other people and to respect their rights.
- Article 27 We all have the right to our own way of life, and to enjoy the good things that science and learning bring.
- Article 28 There must be proper order so we can all enjoy rights and freedoms in our own country and all over the world.
- Article 29 We have a duty to other people, and we should protect their rights and freedoms.
- Article 30 Nobody can take these rights and freedoms from us.

## मानव अधिकारों की सार्वभौमिक घोषणा

एमनेस्टी इंटरनेशनल द्वारा बनाया सरल मसौदा

- आर्टिकल-1** हम सभी बराबर और आजाद पैदा हुए हैं. हम सभी के अपने-अपने सोच-विचार हैं.  
सभी लोगों के साथ एक जैसा व्यवहार होना चाहिए.
- आर्टिकल-2** ये अधिकार, सभी के लिए हैं. लोगों में विविधताओं के बावजूद.
- आर्टिकल-3** हम सभी को जीने का अधिकार है. जीवन को सुरक्षा और आजादी से जीने का अधिकार.
- आर्टिकल-4** किसी को हमें गुलाम बनाने का कोई अधिकार नहीं है. हमें भी किसी और को गुलाम बनाने का अधिकार नहीं है.
- आर्टिकल-5** किसी को हमें चोट पहुँचाने का अधिकार नहीं है. हमें यातना भी देने का अधिकार नहीं है.
- आर्टिकल-6** हरेक को इस बात का हक है कि कानून उसके अधिकारों की रक्षा करे.
- आर्टिकल-7** कानून की नज़र में सब एक-बराबर हों, और कानून सबके साथ एक-जैसा उचित व्यवहार करे.
- आर्टिकल-8** सब लोग मुसीबत में, खुद की सुरक्षा के लिए, कानून की मदद ले सकें - खासकर जब उनके साथ कोई अन्याय हुआ हो.
- आर्टिकल-9** किसी को भी, बिना उचित कारण, हमें जेल में डालने का, या देश से निकालने का अधिकार नहीं है.
- आर्टिकल-10** अगर हम पर मुकदमा चले, तो वो चोरी-छिपे नहीं - सार्वजनिक हो. और जो हमें जज करें, उनपर किसी का कोई दबाव न हो.
- आर्टिकल-11** अपराध सिद्ध होने तक, किसी पर भी आक्षेप नहीं लगे.  
अगर लोग लांछन लगाते हैं, तो हमें उन आरोपों को गलत सिद्ध करने का अधिकार भी है.
- आर्टिकल-12** किसी को भी हमारी मानहानि करने का अधिकार नहीं है. बिना उचित कारण के, किसी को भी हमारे घर में घुसने, हमारे पत्र पढ़ने, सामन टटोलने, और हमारे परिवार को जबरन परेशान करने का अधिकार नहीं है.
- आर्टिकल-13** हमें अपने देश में कहीं भी घूमने का, और जब मर्जी हो तब विदेश जाने, का पूरा अधिकार है.
- आर्टिकल-14** अगर हमारे साथ जोर-जबर्दस्ती, गलत व्यवहार हो, या हमें भयभीत किया जा रहा हो,  
तब हमें किसी अन्य देश में अपनी सुरक्षा के लिए शरण लेने का पूरा अधिकार है.
- आर्टिकल-15** सभी लोगों को अपने देश का नागरिक होने का, पूरा अधिकार है.
- आर्टिकल-16** हर व्यस्क इंसान को अपनी इच्छानुसार शादी करने, और परिवार चलाने का पूरा-पूरा अधिकार है.  
शादी के दौरान और तलाक के बाद भी, सभी मर्द-औरतों के अधिकार, बिल्कुल एक-समान हों.
- आर्टिकल-17** सभी को निजी संपत्ति रखने और उसे इच्छानुसार बाँटने का पूरा अधिकार है.  
किसी को भी, बिना उचित कारण, हमारी निजी संपत्ति हड़पने का कोई अधिकार नहीं है.
- आर्टिकल-18** हमें किसी भी भगवान में विश्वास करने, कोई भी धर्म अपनाने, या फिर धर्म परिवर्तन करने का पूरा अधिकार है.
- आर्टिकल-19** हम सभी को खुद निर्णय लेने, मुक्त होकर सोचने, मन की बात कहने और अपने विचारों को सबके सामने रखने का पूरा अधिकार है.
- आर्टिकल-20** हम सभी को अपने मित्रों से मिलने का, साथ मिलकर शान्ति से अपने अधिकारों की रक्षा करने का पूरा अधिकार है.  
कोई भी हमें जबरदस्ती किसी भी दल में शामिल नहीं कर सकता है.
- आर्टिकल-21** हम सभी को अधिकार है कि हम अपने देश के संचालन में हिस्सा लें. हर युवा को अपने नेताओं को चुनने का अधिकार है.
- आर्टिकल-22** हमें अधिकार है - घर बसाने का, ज़िन्दगी जीने के लिए पर्याप्त पैसा कमाने का, और बीमारी में इलाज कराने का.  
संगीत, कला, संस्कृति, और खेल सभी के आनंद के लिए हैं.
- आर्टिकल-23** हर युवा को नौकरी करने, उचित वेतन पाने और मजदूर संगठन में शामिल होने का पूरा अधिकार है.
- आर्टिकल-24** सभी को काम से फुर्सत मिलने पर आराम करने का और मन बहलाने का अधिकार है.
- आर्टिकल-25** हम सभी को एक अच्छा जीवन जीने का अधिकार है. माताओं, बच्चों, बुढ़ों, वृद्धों, विकलांगों और बेरोजगारों को,  
सहायता और मदद का अधिकार है.
- आर्टिकल-26** हम सभी को शिक्षा का अधिकार प्राप्त है और निशुल्क प्राथमिक शिक्षा का हक है.  
हमें कोई भी हुनर सीखने और उस कुशलता को इस्तेमाल करने का पूरा अधिकार है.  
हम क्या और कैसे सीखें? - मां-बाप को यह निर्णय लेने का अधिकार है. हम संयुक्त-राष्ट्र संघ के बारे में ज्यादा जानें.  
हम सोचें कि सब लोग कैसे, एक-साथ मिलकर रह सकें, और दूसरों के अधिकारों का सम्मान कर सकें.
- आर्टिकल-27** हमें अपने तरीके से जीवन जीने का, विज्ञान और शिक्षा का लाभ उठाने का अधिकार है.
- आर्टिकल-28** ऐसी व्यवस्था हो जिससे सभी लोग स्वतंत्र होकर अपने अधिकारों को, अपने देश, और पूरी दुनिया में, भली भाँति जी सकें.
- आर्टिकल-29** हमारा कर्तव्य है कि हम, सभी अन्य प्राणियों के अधिकारों का सम्मान करें और उनकी रक्षा करें.
- आर्टिकल-30** हमसे, हमारे ये अधिकार और आजादी कोई नहीं छीन सकता है.



## For Parents and Educators

This book can be read and enjoyed by children on their own. Younger children – from the age of 8 or 9 – are used to looking at picture books, so even if some of the concepts in the book are complex, they will enjoy and benefit from just leafing through it.

But it is for children from the age of 12 onwards that this book offers the maximum rewards. It is around this age that children get to hear of 'rights', either in their Civics or History class. Not only does this book bring these subjects alive in the classroom, it is also an excellent resource for Value Education. So an adult – whether an interested parent or a motivated educator – will find working with older children on this book an exciting way of socializing young people to very real issues. Children of this age, however, seldom look at picture books – so the exercise will also be in the nature of how to 'read' visuals. The art is varied and sophisticated, so it requires some guidance from an adult on how to observe, imagine and derive meaning from the combination of text and pictures.

The following is in the nature of brief notes to such an interested adult: the exercises can be modified for the classroom, or used simply in discussions at home. It could start impromptu discussions on a number of things that bother children, such as bullying, discrimination, classroom violence, or disturbing adult behaviour. Or it could provide clarity on things children may not directly experience, but which nevertheless bother them: untouchability, child labour, the fact that some families discriminate against girl children ...

### The Book

All the 30 rights outlined in the United Nations (UN) Declaration have been re-written here in a simple, accessible form. Each of them is accompanied by a picture, which tells its own story. This allows the imagination to observe and absorb details in a way that words struggle to express, so the combination of both makes this book very rich in possibility. The pictures not only draw from real life situations, they interpret it through the artist's imagination. These are as varied as the number of artists and styles.

In a classroom situation, it is ideal that every child has a copy, though 4-5 copies of the book will do, if that can be arranged. The class can be split into groups and

each group can have its own copy. Even a single copy can work. List the Articles that you wish to discuss for that day on the blackboard and then divide the class into two groups: one group can draw, and the other observe. The group that draws gets to read the list and draw their own pictures. The observing group meanwhile gets to look at those pages that contain the Articles listed on the board. Allow for an exchange of ideas and observations, and then the reverse the roles.

To lead a child through this book is not difficult: the adult needs to be aware of how to guide children through 'reading' pictures, and have a sense of the history of rights.

### Reading a Picture

'Reading' a picture requires two skills: you need to observe details carefully, and make connections between different things you see in a picture. Children do this intuitively sometimes, but guiding them through a detailed reading can be very productive.

Take the picture that illustrates Article 4 – 'No one has any right to make us a slave. We cannot make anyone else our slave.' The words tell us what to look for in this picture – slaves and slavery. So we begin by listing all the things in the picture that show slavery – chains, a fence, a whip, a rope and so on. Then we go on to identifying the slaves and masters – and write down all the things that mark a person as a slave or master. This list could include how a person looks, what they wear, and what accessories they are provided with in the picture.

The next step is to ask questions: what does each thing stand for? Are the people in the picture from a particular place and time? Or could they be from any time and anywhere? The discussions that follow from raising these and other questions need not be limited to what there is in the picture. A 'reading' of the picture can and ought to lead to discussions about what children know and experience themselves, as well as situations beyond their immediate experience. You can perhaps begin with a conversation about classroom bullying. Then you could connect this with slavery on the one hand, and to 'adult' bullies and feared figures of authority that they might know of, on the other.

Some pictures are easier to 'read' than others. At times the pictures may be simple, but the concepts they



illustrate quite complex or abstract, referring to realities which may be outside a child's own experience. It is at these points that adults can step in, and use the suggestions that follow to take up such instances in more detail.

### **The Idea of Rights**

First let's briefly consider the history of rights. As an idea, this is relatively new. For many centuries, it was accepted that people were innately superior or inferior, and the rich and powerful could do things which the powerless and the poor could not. Almost everyone agreed that women were inferior to men. In India, additionally, caste differences were considered natural – some people were 'high-born' and others 'low-born'. The former could access and enjoy wealth and learning, whereas the latter had to labour, often in terrible conditions, and remain content with their poverty.

But from around the eighteenth century, terms such as equality and freedom came to circulate widely – and across the world the powerless started agitating for their 'right' to equality and freedom. Only in the twentieth century did this right come to be universally accepted – and it took two world wars for it to happen.

In the wake of the unprecedented violence and genocide of the Second World War, several nations formed the United Nations in 1945. Immediately the UN set up a committee to draw up a document that would list a set of rights that all member nations would respect and honour. This document became the Universal Declaration of Human Rights and was released to the world's citizens in 1948. The Declaration is a unique document. It comprises things that we ought not to do, either as citizens or governments. Equally, it contains a list of things that we ought to work towards – to create a good, just and peaceful world. The Articles it contains are both simple and complex, and some are more easily accessible to children than others. Let's look at this in more detail.

### **Everyday Realities**

The text in Articles 1, 2, 3, 4 and 11, as well as the pictures that go with them are not difficult to understand or relate to. Article 11, for instance, is illustrated by a scene in which a child is caught by adults for something that she may or may not have done. This familiar incident is then used to explain an important right – no one ought to be accused of doing

wrong, without them being asked about it first. This can also lead to a good discussion on how we are apt to blame some people more than others – a person who looks rough, we conclude easily, is bound to be a bad person, whereas someone who dresses well cannot be but good.

### **Context**

Article 12 shows a cozy bedroom with a child sleeping in it. While this may mirror some children's realities, it is certainly not the case with the vast majority of children in India. Yet what needs to be pointed out here is the idea of home: that people everywhere, whether they live in a room such as this or in a makeshift shelter on the pavement, still have the right not to be disturbed in their homes. In the Indian context, where children routinely hear news of pavement dwellers being evicted or slums demolished, this Article assumes importance – it helps children understand that rich or poor, everyone has the right to the safety and protection of a proper home; and that whoever harms them, even if they are powerful people, are doing wrong.

### **Victims and Perpetrators**

Some pictures which look simple are nonetheless complex when you look closer. Take the picture illustrating Article 5, which states that no one has the right to hurt or torture us. The image is of a child's doll that has been hurt or damaged. On the one hand, this shows you what happens when someone is hurt. On the other hand, depicting a doll implies another presence – a child who owns the doll. So the message is equally to the person responsible for this damage: you have no right to torture others.

### **The Law**

Articles 6, 7, 8 and 10 contain ideas which can prove to be complex. They all relate to the concept of the Law. Children are aware of rules, but thinking about the Law requires a leap into abstraction. The Law, as opposed to specific laws, stands for something collective, a symbol of order and rules that citizens are expected to obey. It defines, too, what is 'right' and 'wrong' for all of us.

A good way of helping children understand the meaning of these Articles, is to get them to look through newspapers and watch television news. They



can concentrate on stories featuring people who break the law and what happens to them, as well as examples of cases filed in court. Based on these news stories, the following discussions can take place: who breaks the Law and why? Are all law breakers punished in the same way? Do some people get off lightly, while others are dealt with harshly? If so, how may one understand this? Who seeks the help of the Law and for what purpose? Are all those who seek to use the Law allowed to do so?

#### **Refugees**

Children may also have difficulties with Articles 13, 14 and 15 which have to do with people having a right to a country of their own, or leaving a country they do not like. The pictures are very evocative and offer a good place to start a discussion about why people feel constrained in some places; or why they would want to leave their homes and countries. A short story, a poem, or even a news article on the subject of refugees would be an excellent introduction to the theme. You can relate the scenes in the book to the stories.

#### **Religious Beliefs**

Some of the rights outlined in this book also provide us with a chance to talk about things that we usually don't – at least in the classroom. Article 18 is about our right to hold any opinion or religious belief of our choice. The picture shows children from different backgrounds and religions playing a game. A church, a temple, a mosque, a gurudwara and a synagogue are in the background. Do we know which religion each of the children belongs to? Does it matter? If so, when? While playing a game? Does it matter at school, while making friends?

It is important that you allow for a variety of views, making sure that you discuss each of these views in the context of the right as outlined in Article 18 – that each one has a right to their belief, and therefore there can be no right or wrong belief. This discussion could also include Article 19 – that we have a right to hold whatever ideas we wish, and to discuss them with others.

#### **Entitlement**

A number of Articles describe what we are all entitled to: education, good health, property ... The list is long and it would be interesting to put them all up on the

board, see what has been left out and consider making additions. In this wish list, some things are easy enough for the child to comprehend – even if they refer to adult realities, such as marriage and separation (Article 16). But others need to be drawn out. For instance, Article 20 deals with friendship – it tells us that we have a right to make friends with whoever we want and to keep out of those groups that we don't wish to belong to. But there is more – about how a group of friends can defend their rights. This refers also to the 'right of assembly' and 'association' – our right to hold public meetings and form political parties.

Likewise, Article 23 speaks of a person's right to a job, and a fair wage. But it also refers to the right to form trade unions. Children may not know what a trade union is. You may wish to get someone from a trade union to talk to them about trade unions and why they are important.

Then there are things that children may not think of as a 'right' – the right to a good life, for instance (Article 25). This means that no one ought to be poor, for otherwise it is impossible to lead a good life and be healthy and happy. Children are seldom taught to see poverty as something that should be rid of – that the poor have a right to not be poor. What happens when the poor start agitating against poverty? Do we see them doing it? How do we help them realize this right?

#### **Dignity**

In the final analysis, if there is one thought to keep in mind while discussing rights, it is the fact that the Articles are fundamental values which we need to defend for the common good. They may have to do with individuals, but we also need to defend them in the common interest. They are worth struggling and fighting for, because they grant us dignity, and tell us how we may relate to other people and learn to live with them.

V. Geetha & Gita Wolf

Tara Books

## माता-पिता और शिक्षकों के लिए

पुस्तक को बच्चे खुद पढ़कर, उसका आनंद ले सकते हैं. 8-9 वर्ष के बच्चे, चित्र-पुस्तकें पढ़ने के अभ्यस्त होते हैं. इसलिए कुछ कठिन अवधारणाओं के बावजूद, किताब के पन्ने पलटने पर वो कुछ नया ज़रूर सीखेंगे.

12-वर्ष से ज्यादा उम्र के बच्चों को इस किताब से सबसे ज्यादा फायदा होगा. क्योंकि इस उम्र के बच्चे इतिहास या समाज शास्त्र की किताबों में पहली बार “अधिकारों” के बारे में पढ़ते हैं. पुस्तक, क्लास में उन विषयों को जीवंत बनाएगी और “मूल्यों” की शिक्षा भी देगी. किताब के माध्यम से, कोई भी प्रेरित शिक्षक, बड़े बच्चों का, ज़िन्दगी की असली मुद्दों से सामना करा पायेगा. इस उम्र के बच्चे चित्र-किताबें बहुत कम ही पढ़ते हैं. इसलिए यह किताब उनके लिए “चित्रों” को पढ़ने और उनसे सीखने का माध्यम भी बनेगी. यह कुशलता सीखना काफी जटिल है और इसमें चित्रों और शब्दों के बीच का अर्थ खोजने में, किसी व्यस्क का मार्गदर्शन बहुत फायदेमंद साबित होगा.

हमने नीचे कुछ सुझाव और कुछ उदाहरण पेश किए हैं - कैसे इन अभ्यासों को क्लास अथवा घर में शिक्षण के लिए ढाला जा सकता है. बच्चों को तमाम समस्याएं सताती हैं - डराना-धमकाना, भेदभाव, कक्षा में हिंसा या फिर वयस्कों का परेशान करने वाला व्यवहार. पुस्तक से उन मुद्दों पर भी प्रकाश डाला जा सकता है जिन्हें बच्चा खुद अनुभव नहीं करता है जैसे - छुआछूत, बाल-मजदूरी और लड़के-लड़की के बीच में भेदभाव आदि.

### पुस्तक

संयुक्त राष्ट्र संघ UN द्वारा घोषित 30 अधिकारों को यहाँ सरल शब्दों में, आसानी से समझने के लिए पेश किया गया है. प्रत्येक अधिकार चित्रों में पेश किया गया है - इसलिए वो एक कहानी का रूप लेता है. इन कल्पनाशील चित्रों के माध्यम से हम उन चीज़ों को देख पाते हैं, जहाँ शब्द नाकामयाब होते हैं. शब्दों और चित्रों का मेल पुस्तक को बहुत सशक्त बनाता है. चित्र के आर्टिस्ट असली ज़िन्दगी की स्थितियों को दर्शाते हैं. साथ-साथ चित्रों की शैलियों में भी अपार विविधता है.

सबसे अच्छा हो अगर हर बच्चे के पास पुस्तक की एक प्रति हो. अपने देश में इसकी सम्भावना बहुत कम है. पर अगर एक भी प्रति हो तो उससे भी काम चलेगा. मानव अधिकारों के किन आर्टिकल्स पर आप चर्चा करेंगे उनकी एक सूची बनायें. फिर बच्चों के दो समूह बनायें. एक गुप चित्र बनाएगा, दूसरा उन्हें देखेगा. चित्र बनाने वाला गुप, आर्टिकल्स पढ़कर चित्र बनाएगा. दूसरा गुप, चित्रों को देखने की बजाए, ब्लैकबोर्ड पर लिखे आर्टिकल्स को पढ़ेगा. फिर दोनों समूह आपस में चर्चा करें और बाद में अपनी भूमिकाओं की अदला-बदली करें.

इस किताब की मदद से बच्चों को गाइड करना कोई मुश्किल काम नहीं है. इसके लिए टीचर को बच्चों को “चित्र” पढ़ना सिखाना और उन्हें “मानव-अधिकारों” के इतिहास से परिचित कराना होगा.

### चित्र को पढ़ना

किसी “चित्र” को पढ़ने के लिए दो कुशलताएँ चाहियें. पहले आप चित्रों की बारीकियों को ध्यान से देखें, और फिर चित्र में दिखाई भिन्न चीज़ों के बीच में सम्बन्ध जोड़ें. अक्सर बच्चे इस काम को खुद ही कर पाएंगे. पर अगर आप सूक्ष्म चीज़ों की ओर उनका ध्यान आकर्षित करेंगे तो उससे उन्हें बहुत फायदा होगा.

उदाहरण के लिए आप आर्टिकल-4 लें: किसी को हमें, गुलाम बनाने का कोई अधिकार नहीं है. हमें भी किसी और को गुलाम बनाने का अधिकार नहीं है. यह शब्द हमें बताएँगे कि हम तस्वीर में क्या देखें - गुलाम और गुलामी. फिर चित्र में गुलामी को लेकर क्या-क्या दिखता है उसकी सूची बनायें - हथकड़ी, कंटीला-तार, चाबुक, रस्सी आदि. फिर हम स्वामी और गुलाम को पहचानें. इस सूची में लोगों की वेशभूषा आदि के बारे में भी चर्चा हो सकती है.



उसके बाद हम यह प्रश्न पूछ सकते हैं - चित्र में दिखाई हर चीज़ का क्या उद्देश है? क्या चित्र में दिखाए लोग किसी एक काल, या स्थान के हैं? उसके बाद चर्चा केवल पुस्तक के चित्रों तक सीमित नहीं रहेगी. पुस्तक के चित्र बच्चों को, खुद अपने अनुभव, और उनसे भी आगे सोचने के लिए प्रेरित करेंगे. इस प्रकार क्लास में “दादागिरी” पर चर्चा हो सकती है. आप गुलामी और इतिहास के जाने-माने तानाशाहों के बीच भी रिश्ता जोड़ सकते हैं.

कुछ चित्रों को, अन्य के अपेक्षा पढ़ना और समझना ज्यादा आसान होगा. कई बार आपको चित्र आसान लगेंगे पर उनके पीछे की अवधारणायें काफी जटिल और अमूर्त होंगी. इस मौके पर बड़े, बच्चों की मदद कर सकते हैं, और उसके लिए नीचे दिए सुझावों का उपयोग कर सकते हैं.

### अधिकारों का विचार

यहाँ हम मानव अधिकारों की संक्षिप्त में चर्चा करेंगे. मानव अधिकारों की कल्पना ही काफी आधुनिक है. कई शताब्दियों तक लोगों का यही मानना था कि मानव - उच्च-हीन (ऊँची-नीची जातियों) के होते हैं. इसलिए शक्तिशाली और अमीर वो सब कुछ कर सकते थे, जो गरीब और सत्ताहीन लोगों के लिए करना असंभव था. पुरुषों की तुलना में महिलाओं को निचले दर्जे का समझा जाता था. भारत में तो वर्ण-व्यवस्था को प्राकृतिक माना जाता था, जिसमें कुछ लोग पैदायशी “उच्च” और दूसरे “नीच” होते थे. “उच्च” वर्ण को ही धन-दौलत और शिक्षा उपलब्ध होती थी, और “नीच” लोगों को सिर्फ मेहनत-मजदूरी करने पड़ती थी, और अपने हाल से संतुष्ट रहना पड़ता था.

पर अठारवीं शताब्दी के बाद से “समानता” और “स्वतंत्रता” जैसे शब्द बड़े पैमाने पर सुनायी देने लगे. फिर सारी दुनिया के सत्ताहीन लोग अपने “अधिकारों” - समानता और स्वतंत्रता के लिए लड़ने लगे. बीसवीं शताब्दी में ही इन अधिकारों को, सार्वभौमिक तौर पर मान्यता मिली - और यह संभव होने के लिए इंसानियत को दो महायुद्धों से गुज़ारना पड़ा.

दूसरे महायुद्ध की हिंसा और दरिदगी से दुखी होकर, बहुत से राष्ट्रों ने 1945 में मिलकर, संयुक्त राष्ट्र संघ UN की स्थापना की. स्थापना के तुरंत बाद ही UN ने “अधिकारों” की एक सूची बनाई जिसका सभी सदस्य राष्ट्रों को आदर करना था. 1948 में यही दस्तावेज़ **सार्वभौमिक मानव अधिकारों के घोषणापत्र** के नाम से प्रसिद्ध हुआ. यह घोषणापत्र अपने आप में एक नायाब दस्तावेज़ है. इसमें उन बातों का उल्लेख है जिन्हें - एक नागरिक और देश की हैसियत से हमें नहीं करना चाहिए. उसमें वो बातें भी शामिल हैं जिन्हें एक समतामूलक और शांतिपूर्ण दुनिया बनाने के लिए हमें ज़रूर करना चाहिए. घोषणापत्र के कई बिंदु बहुत सरल, पर कुछ बहुत जटिल हैं. कुछ को बच्चे आसानी से समझेंगे, कुछ में उन्हें कठिनाई होगी. इनमें से कुछ को हम विस्तार में देखेंगे.

### रोज़मर्रा की असलियत

आर्टिकल्स 1, 2, 3, 4 और 11 और उनके साथ दिए चित्रों को समझना और उनके साथ सम्बन्ध जोड़ना कठिन नहीं है. आर्टिकल-11 के चित्र में एक बच्चे को किसी गलती के लिए, बड़ों ने पकड़ा है. वो गलती बच्चे ने की हो, अथवा नहीं की हो, किसी को पता नहीं. इस आम घटना का उपयोग एक महत्वपूर्ण “अधिकार” को समझाने के लिए किया गया है. किसी पर आरोप मढ़ने से पहले, हमें उस बारे में सबसे पहले उस व्यक्ति से पूछना चाहिए. यह चर्चा आगे और बढ़ सकती है - हम कुछ लोगों पर ही दोषारोपण क्यों करते हैं. जो व्यक्ति “गंदे कपड़े” पहने है उसे हम “बुरा” मानते हैं, और “साफ़-सुथरे” कपड़े पहनने वाला इंसान बस “अच्छा” ही हो सकता है.

### सन्दर्भ

आर्टिकल-12 में एक बच्चे को एक बेडरूम में सोते हुए दिखाया गया है. यह केवल कुछ गिनेचुने बच्चों की ही असलियत हो सकती है. भारत में ज्यादातर बच्चों के लिए खुद का अपना बेडरूम महज़ एक सपना है. पर यहाँ महत्वपूर्ण बात यह है - कि चाहें अमीर बच्चा अपने बेडरूम में हो, या गरीब बच्चा एक-कमरे वाली खोली में न हो, फिर भी बच्चे को उसके घर में, परेशान करने का हमें कोई हक नहीं है. भारत में जहाँ आए दिन झोपड़पट्टी या पेवमेंट से लोगों को बेदखल किया जाता है, यह “हक” बहुत महत्वपूर्ण बन जाता है. इससे बच्चे समझते हैं - चाहें कोई अमीर और या गरीब, हरेक को घर की सुरक्षा का अधिकार है, और जो कोई उनसे यह अधिकार छीनता है, वो चाहें कितना भी शक्तिशाली क्यों न हो, वो गलत कर रहा है.

## पीड़ित और अपराधी

कुछ चित्र जो पहली नज़र में सरल लगते हैं, दरअसल काफी जटिल होते हैं। मिसाल के लिए आर्टिकल-5 के चित्र को ही लें जिसका आशय है - कोई भी किसी को चोट या यातना नहीं पहुंचाए। यहाँ, आप एक बच्चे की गुड़िया की, चोट को देखेंगे। इससे अगर किसी को चोट लगती है तो उसका भी पता चलता है। यहाँ, गुड़िया दिखाने के पीछे मतलब है - वो गुड़िया किसी बच्चे की ही होगी। इसलिए सीधा दोष उसी व्यक्ति पर है जिसने गुड़िया को चोट पहुंचाई है। मतलब साफ़ है - किसी को भी यातना पहुँचाने का हमें हक नहीं है।

## कानून

आर्टिकल-6, 7, 8 और 10 के विचार जटिल हैं। इन सबका सम्बन्ध कानून से है। बच्चों नियमों से तो अवगत हो सकते हैं पर कानून की समझ उनके लिए काफी अमूर्त होगी। दरअसल, कानून सामूहिकता को दर्शाता है। कानून हमें वो नियम बताता है जिनका नागरिकों को पालन करना चाहिए। कानून हमें “सही” और “गलत” का बोध करता है।

घोषणापत्र के अधिकारों को समझने के लिए आप बच्चों से, अखबार और टेलीविज़न पर समाचार देखने को कहें। वहाँ वो कानून तोड़ने वाले अपराधियों, और उनके ऊपर दायर कोर्ट-केसों के बारे में पढ़ सकते हैं। इन कहानियों के आधार पर चर्चा हो सकती है - कौन लोग कानून तोड़ते हैं और क्यों? क्या सभी कानून तोड़ने वालों को एक जैसी सज़ा मिलती है? कुछ लोगों को कम सज़ा मिलती है, दूसरों को बहुत सख्त - ऐसा क्यों? इसे कैसे समझा जाए? कानून की मदद कौन, किसलिए लेता है? जो लोग कानून का सहारा लेना चाहते हैं, क्या वे ऐसा कर पाते हैं?

## शरणार्थी

बच्चों को आर्टिकल-13, 14 और 15 के साथ भी कठिनाई आ सकती है। इनमें हरेक व्यक्ति का एक “देश” हो, और देश नापसंद होने पर उसे छोड़ने के अधिकार की भी बात की गयी है। यहाँ चित्र बहुत विचारस्तेजक हैं और चर्चा का सुन्दर विषय बन सकते हैं -लोग खुद को एक स्थान पर क्यों पीड़ित महसूस करते हैं और क्यों वो अपना वतन और घर छोड़ने पर मजबूर होते हैं। शरणार्थियों पर कोई लघु-कथा, कविता या समाचार भी इस विषय पर चर्चा के लिए बहुत उपयुक्त हो सकता है। तब आप पुस्तक के चित्रों का सम्बन्ध, असली जीवन की कहानियों के साथ जोड़ पाएंगे।

## धार्मिक मान्यताएं

पुस्तक के कुछ अधिकार उन विषयों के बारे में चर्चा करने का हमें मौका देंगे, जिनसे क्लास में हम अक्सर कतराते हैं। आर्टिकल-18 में हरेक इंसान को अपनी मज़ी के मुताबिक, धर्म चुनने का अधिकार है। चित्र में अलग-अलग धर्मों के बच्चे, एक खेल में व्यस्त हैं। पृष्ठभूमि में एक चर्च, मंदिर, गुरुद्वारा, मस्जिद और यहूदियों का सिनागोग है। कौन सा बच्चा किस धर्म का है? क्या उससे कुछ फर्क पड़ता है? अगर हाँ, तो कब? क्या उससे स्कूल में, दोस्ती बनाने में कुछ फर्क पड़ता है?

यह ज़रूरी है कि आप विभिन्न मतों का स्वागत करें, और हरेक मत पर आर्टिकल-18 को मद्देनज़र रखते हुए, चर्चा करें। क्योंकि हरेक को अपना धर्म चुनने का अधिकार है। इसलिए यहाँ कोई “सही” या “गलत” उत्तर नहीं हो सकता है। यहाँ पर आर्टिकल-19 को भी लाया जा सकता है - जिसमें हर व्यक्ति को अपने विचारों और मतों का, और दूसरों से चर्चा करने का अधिकार है।

## हकदारी

ऐसे कई आर्टिकल्स हैं जो लोगों के बुनियादी हकों के बारे में हैं - शिक्षा, अच्छी सेहत, संपत्ति आदि। यह सूची काफी लम्बी है और इसे ब्लैकबोर्ड पर लिखना सही होगा। इस सूची में कुछ ऐसी बातें होंगी जो बच्चों के लिए समझना कठिन होंगी - जैसे विवाह, तलाक आदि। पर बाकी अधिकारों पर चर्चा करना ठीक होगा - आर्टिकल-20 दोस्ती या “मित्रता” के बारे में है। यानि हमें अधिकार है कि हम जिससे चाहें, दोस्ती बनायें, और जिनसे चाहें दूर रहें। यहाँ कुछ और भी है - मित्रों का समूह मिलकर अपने अधिकारों की रक्षा कर सकता है। हम सार्वजनिक बैठक आयोजित कर सकते हैं और राजनैतिक पार्टियाँ भी।

आर्टिकल-23 व्यक्ति के रोज़गार के हक और उचित वेतन के बारे में है। यहाँ किसी भी मजदूर संगठन में शामिल होने का अधिकार भी निहित है। बच्चों को शायद ट्रेड यूनियन के बारे में पता न हो। आप चाहें तो कक्षा में किसी मजदूर संगठन के प्रतिनिधि को ट्रेड यूनियन के बारे में बताने के लिए आमंत्रित करें।

आर्टिकल-25 अच्छे जीवन के बारे में है। इससे स्पष्ट होता है कि किसी को भी गरीब नहीं होना चाहिए, नहीं तो उसके लिए “अच्छी ज़िन्दगी” जीना दुश्वार होगा। गरीबी का नाश हो - यह बच्चों को नहीं सिखाया जाता है। गरीबों को गरीबी से निजात पाने का हक है। जब गरीब, गरीबी से उबरने की लड़ाई लड़ते हैं, तो क्या होता है? क्या हमें ऐसा अक्सर देखने को मिलता है? उनका हक दिलाने में हम क्या मदद कर सकते हैं?

## इज्जत

अंत के विश्लेषण में अधिकारों की चर्चा करते वक़्त केवल एक सवाल ज़हन में आता है - यह अधिकार, क्योंकि बुनियादी मूल्य हैं इसलिए लोगों के हितों के लिए हमें उनकी रक्षा करनी ही पड़ेगी। व्यक्तियों के हक होने के बावजूद, इनमें जनता के सामूहिक हित भी छिपे हैं। इन अधिकारों की रक्षा के लिए संघर्ष और लड़ना वाजिब है, क्योंकि ये अधिकार लोगों को इज्जत बक्शते हैं।

**वही. गीता, गीता वुल्फ**



## Meet the Artists



**Article 16 – Sybille Hein** is the three-times winner of the Austrian Children's Book Prize. When she isn't drawing, she whizzes through the sandpits of Berlin with her little son, Mika.



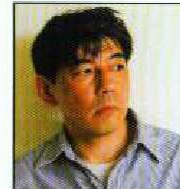
**Article 17 – Marie-Louise Gay** has illustrated or written over thirty books for children. She also writes and designs puppet plays. She lives in Montreal, Canada.



**Article 18 – Jessica Souhami's** bold collage illustrations are influenced by her work as a shadow puppeteer. Her many children's books tell stories from around the world.



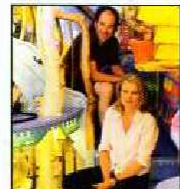
**Article 19 – Debi Gliori** was born and lives in Scotland. She began her career in 1984, and is now the author/illustrator of over sixty picture books, six novels, and she has five children.



**Article 20 – Satoshi Kitamura** was born in Tokyo, Japan. He is the illustrator of many award-winning books including the classic picture book *Angry Arthur*. He lives in London.



**Article 21 – Gusti** was born in Argentina and lives in Spain. An internationally-acclaimed artist, he is committed to the conservation of eagles in South America and condors in Argentina.



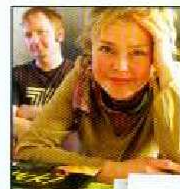
**Article 22 – Catherine and Laurence Anholt** have produced 100 bestselling children's books and have won numerous awards including the Nestlé Children's Book Prize on two occasions. They are the owners of *Chimp and Zoo*, *Bookshop by the Sea* in Lyme Regis – the UK's first author-owned bookshop.



**Article 23 – Gilles Rapaport** lives in Paris, France. He is the illustrator of over 20 books for children. His work expresses his wish for children to realise the importance of being free in both mind and body.



**Article 24 – Jackie Morris** wanted to be an artist from the age of six. Now her books and paintings attract fans from all over the world. She lives in Pembrokeshire, Wales, in a small cottage by the sea.



**Article 25 – Brita Granström** grew up in Sweden but now lives and works mostly in Berwick-upon-Tweed, England with her husband, illustrator Mick Manning. She has won many awards for her picture books including the Nestlé Children's Book Prize Silver Medal and the Oppenheim Platinum Award.



**Article 26 – Nicholas Allan** wrote his first novel aged fourteen. His celebrated books – including *The Queen's Knicker* – have been translated into many languages, and his *Hilltop Hospital* is a BAFTA-award winning TV show.



**Article 27 – Axel Scheffler** was born in Hamburg, Germany, and now lives in the UK. He is an internationally-acclaimed artist who is best known for illustrating *The Gruffalo*, by Julia Donaldson.



**Article 28 – Chris Riddell** is a renowned illustrator and political cartoonist. His work is filled with fascinating detail and fantasy elements. His books include the Nestlé Prize Gold award-winning *Online* and *the Yellow Car*.



**Articles 29 & 30 – Marcia Williams** has loved books from a very early age, and still remembers the joy of being read to. Her distinctive comic-strip illustration style is much admired all over the world. She lives in London.



**Introductory pages – Peter Sís** is an internationally acclaimed illustrator, author and filmmaker. He was born in Brno, Czechoslovakia and attended the Academy of Applied Arts in Prague and the Royal College of Art in London. He lives in New York City where he creates children's books that are admired all over the world.

## आर्टिस्ट्स से मिलें



आर्टिकल-16  
सिबल हायिन  
जर्मन निवासी हैं।



आर्टिकल-17 मैरी  
लुइस गे मॉट्रियल,  
कनाडा में रहती हैं।



आर्टिकल-18  
जेसिका सौहमी  
चित्रकार के साथ  
कठपुतलियों में  
भी माहिर हैं।



आर्टिकल-19  
देबी गिलओरी  
स्कॉटलैंड में  
रहती हैं।



आर्टिकल-20  
सातोशी कितामुरा  
मूल रूप से  
जापानी हैं। अब वो  
लन्दन में रहते हैं।



आर्टिकल-21  
गुस्ती अर्जेटीना  
में पैदा हुए पर  
स्पेन में रहते हैं।



आर्टिकल-22  
कैथरीन और लौरेंस  
अन्होल्ट. वे इंग्लैंड  
में किताबों की  
दुकान चलते हैं।



आर्टिकल-23  
गिल्लेस रापपोर्ट  
पेरिस में  
रहते हैं।



आर्टिकल-24  
जैकी मोरिस  
इंग्लैंड में  
रहती हैं।



आर्टिकल-25  
ब्रिता ग्रानस्ट्रोम  
मूल स्वीडिश हैं  
पर अब इंग्लैंड  
में रहती हैं।



आर्टिकल-26  
निकोलस एलन  
जर्मन निवासी  
हैं।



आर्टिकल-27  
एक्सेल शेफ्लेर  
जर्मनी में जन्में,  
पर अब इंग्लैंड  
में रहते हैं।



आर्टिकल-28  
क्रिस रिडेल  
जाने-माने  
राजनैतिक  
कार्टूनिस्ट हैं।



आर्टिकल-29-30  
मर्सिया विलियम  
लन्दन में रहती हैं।



प्रस्तावना  
पीटर सिस  
अंतरराष्ट्रीय ख्याति  
के चित्रकार और  
फिल्मकार हैं।



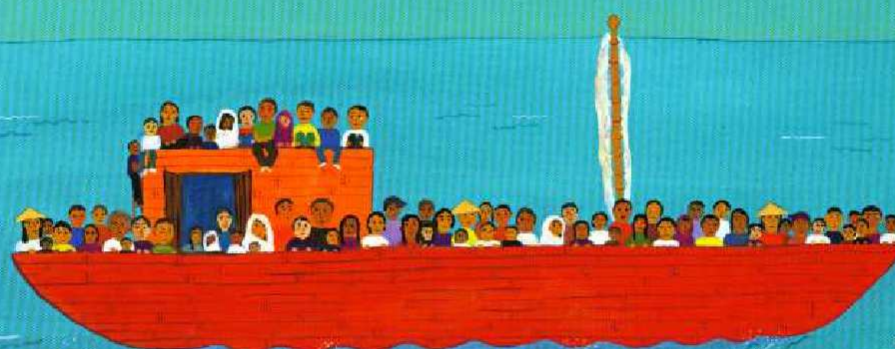
## What are Human Rights?

Children may have heard the phrase before, but probably never connected it to their own lives. This illustrated picture book brings the rich and complex theme of Human Rights alive in a deceptively simple way. The text—provided by Amnesty International—turns difficult concepts into comprehensible ideas. To make the book truly one of a kind, 30 internationally renowned illustrators have depicted each of the Articles of the Declaration of Human Rights as a pictorial story, turning abstract ideas into imaginative scenes that children can relate to.

This edition contains a special introduction for children, as well as comprehensive notes for parents and educators on how to use the book with young people at home or in the classroom. It can serve as a supplementary text in History and Civics courses, to bring alive ideas which otherwise tend to remain abstract. Everyone who goes through the book will come away with a truly transformative idea: that the question of Human Rights concerns each one of us.

*This brilliant book contains a simplified text for younger readers and stunning illustrations from some of the world's most renowned illustrators. With books about children's rights increasingly demanded by schools, this book is needed in every classroom, and its beautiful presentation will lead to it being desired by every household.* - Sunday Times UK, Book of the Week

tara  
BOOKS



Rs. 240

www.tarabooks.com



9 788190 675673

## मानवीय अधिकार क्या हैं?

बच्चों ने यह वाक्य शायद पहली बार सुना हो, पर अपनी ज़िन्दगी से उसका सम्बन्ध नहीं जोड़ा हो. मंत्रमुग्ध करने वाले चित्रों से सजी यह किताब मानवीय अधिकारों के जटिल विषय को बेहद सरल तरीके से पेश करती है. **एमनेस्टी इंटरनेशनल** ने एक बहुत कठिन अवधारणा को समझ सकने वाले, सरल शब्दों में रखा है. इस किताब को नायाब और अक्ल बनाने में, 30 विश्वविख्यात चित्रकारों ने उसे अपने-अपने ढंग से सजाया-संवारा है. मानवीय अधिकारों के प्रत्येक आर्टिकल को, एक चित्र-कथा जैसे पेश किया गया है. इससे बच्चों को भी इन अमूर्त अवधारणाओं को समझने, और खुद से सम्बन्ध जोड़ने में आसानी होगी.

इस संस्करण में बच्चों के लिए एक विशेष परिचय है. माता-पिता और शिक्षकों द्वारा कक्षा और घर में उपयोग के लिए निर्देश भी हैं. यह किताब समाज-शास्त्र और इतिहास जैसे विषयों के लिए पूरक बन सकती है. इससे गूढ़, समझ में न आने वाली अवधारणायें भी जीवंत बन जायेंगी. जो कोई भी इस किताब को पढ़ेगा उसमें ज़रूर गहरा बदलाव आएगा - क्योंकि मानवीय अधिकारों का विषय हरेक इंसान की ज़िन्दगी को करीबी से छूता है.

इस सुन्दर किताब में छोटे बच्चों के लिए लिखित शब्द बहुत सरल हैं और उन्हें दुनिया के सबसे नामी-गिरामी चित्रकारों ने अपने चित्रों से सजाया है. आज बच्चों के अधिकार जब चर्चा का विषय बने हैं तो इस पुस्तक को हरेक कक्षा में होना ही चाहिए. पुस्तक के अद्भुत चित्रों के कारण यह किताब, हर घर की चहेती बनेगी - **सन्डे टाइम्स, UK, सप्ताह की पुस्तक**

